KSP®
ITALIA

CE

**WYRÓB MEDYCZNY**

# Instrukcja użytkowania i obsługi




## Schodołazy gąsienicowe SHERPA

## Modele N983 | N986 | N988 | N989TM

Wyrób medyczny klasy I zgodnie z załącznikiem VIII do rozporządzenia (UE) 2017/745 (przepis 1 i 13).

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie stanowią wyłączną własność firmy **KSP Italia S.r.l**.; w związku z tym przed ich całkowitym lub częściowym powieleniem wymagana jest pisemna zgoda KSP Italia S.r.l. Informacje te mogą być wykorzystywane wyłącznie w celu, do którego zostały przeznaczone.

**Data: 21.05.2025 Nr pliku: MD SHERPA N98x Rev02_ITA-ENG**

1. Deklaracja zgodności ..... 74
2. Instrukcja..... 8
3. Przewidziane zastosowanie ..... 81
4. Wymagania dotyczące bezpieczeństwa..... 83
5. Transport, przeładunek i rozpakowywanie ..... 88
6. Montaż..... 90
7. Specyfikacja techniczna.....106
8. Sposób użytkowania urządzenia ..... 22
9. Ładowanie akumulatorów ..... 35
10. Rozwiązywanie problemów..... 37
11. Konserwacja .....139
12. Złomowanie.....143
13. Gwarancja .....144
14. Pomoc – Usługi domowe .....145
15. Raporty – Powiadomienia .....145

## 1. Deklaracja zgodności

KSP ITALIA s.r.l.
Via dell'Artigianato, 1
06031 Bevagna (PG) - Włochy
Tel. +39 0742 361947
Fax +39 0742 361946
Capitale Sociale € 10.400,00 i.v. - REA n.160010
Iscr. Registro Imprese di Perugia n. 01793970540
Codice Fiscale / Partita Iva 01793970540
la società non è in stato di liquidazione
ksp@kspitalia.com
www.kspitalia.com

# Deklaracja zgodności
## (zgodnie z normą ISO/IEC 17050-1)

1) Nr 035/26 – **Data: 02.02.2026**

2) Nazwa organu wydającego: KSP ITALIA SRL
Adres organu wydającego: VIA DELL'ARTIGIANATO 1, 06031 BEVAGNA (PG), WŁOC Tel. 0742.36.19.47
Fax 0742.36.19.46 www.kspitalia.com, e-mail: ksp@kspitalia.com

Nr SRN w systemie EUDAMED: IT-MF-000009316

3) Przedmiot deklaracji: **SCHODOŁAZ GĄSIENICOWY SHERPA N983**

4) Producent (wytwórca) KSP Italia oświadcza na własną odpowiedzialność, że wyżej opisane wyroby medyczne są zgodne ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami poniższych aktów prawnych i spełniają wszystkie ich odpowiednie przepisy (oraz wszelkich innych stosownych przepisów UE przewidujących wydanie unijnej deklaracji zgodności):

| Nr dokumentu | Tytuł | Wydanie/Data wydania |
|---|---|---|
| 5) Rozporządzenie (UE) 2017/745 | Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych | Data wejścia w życie: 05 kwietnia 2017 |
| Rozporządzenie 2011/65/UE | Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym („RoHS") | Data wejścia w życie: 08 czerwca 2011 |

**Dodatkowe informacje:**

6) Wyrób medyczny zaprojektowany i wyprodukowany w ramach systemu zarządzania jakością zgodnego z normą ISO 13485.
Wyrób medyczny posiadający oznaczenie CE zgodnie z załącznikami II i III do Rozporządzenia (UE) 2017/745.
Wyrób medyczny klasy I zgodnie z zasadą 1 i 13 rozporządzenia (UE) 2017/745, Załącznik VIII.
Wyrób zarejestrowany we włoskim Ministerstwie Zdrowia pod numerem modelu:
N983: 2729907.

**Podstawowy identyfikator wyrobu medycznego w UDI: 805577318SHE-SERIEN980Y6**

**UDI-DI: 5986: 8055773185456**

**Podpisano w imieniu:**

KSP Italia Srl

Bevagna. 02 lutego 2026

7) Maria Claudia Emanuelli,
Przedstawiciel prawny

KSP ITALIA S.r.l.
Via dell'Artigianato, 1
06031 Bevagna (PG) - Włochy
Tel. +39 0742 361947
Fax +39 0742 361946
Capitale Sociale € 10.400,00 i.v. - REA n.160010
Iscr. Registro Imprese di Perugia n. 01793970540
Codice Fiscale / Partita Iva 01793970540
la società non è in stato di liquidazione
ksp@kspitalia.com
www.kspitalia.com

# Deklaracja zgodności
## (zgodnie z normą ISO/IEC 17050-1)

1) Nr 032/26 – **Data: 02.02.2026**

2) Nazwa organu wydającego: KSP ITALIA SRL
Adres organu wydającego: VIA DELL'ARTIGIANATO 1, 06031 BEVAGNA (PG), WŁOC Tel. 0742.36.19.47
Fax 0742.36.19.46 www.kspitalia.com, e-mail: ksp@kspitalia.com

Nr SRN w systemie EUDAMED: IT-MF-000009316

3) Przedmiot deklaracji: **SCHODOŁAZ GĄSIENICOWY SHERPA N986**

4) Producent (wytwórca) KSP Italia oświadcza na własną odpowiedzialność, że wyżej opisane wyroby medyczne są zgodne ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami poniższych aktów prawnych i spełniają wszystkie ich odpowiednie przepisy (oraz wszelkich innych stosownych przepisów UE przewidujących wydanie unijnej deklaracji zgodności):

| Nr dokumentu | Tytuł | Wydanie/Data wydania |
|---|---|---|
| 5) Rozporządzenie (UE) 2017/745 | Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych | Data wejścia w życie: 05 kwietnia 2017 |
| Rozporządzenie 2011/65/UE | Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym („RoHS") | Data wejścia w życie: 08 czerwca 2011 |

**Dodatkowe informacje:**

6) Wyroby medyczne zaprojektowane i wyprodukowane w ramach systemu zarządzania jakością zgodnego z normą ISO 13485.
Wyrób medyczny posiadający oznaczenie CE zgodnie z załącznikami II i III do Rozporządzenia (UE) 2017/745.
Wyrób medyczny klasy I zgodnie z zasadą 1 i 13 rozporządzenia (UE) 2017/745, Załącznik VIII.
Wyrób zarejestrowany we włoskim Ministerstwie Zdrowia pod numerem modelu:
N986: 2729908.

**Podstawowy identyfikator wyrobu medycznego w UDI: 805577318SHE-SERIEN980Y6**

**UDI-DI: N986: 8055773185470**

**Podpisano w imieniu:**

KSP Italia Srl

Bevagna. 02 lutego 2026

7) Maria Claudia Emanuelli,
Przedstawiciel prawny

KSP ITALIA S.r.l.
Via dell'Artigianato, 1
06031 Bevagna (PG) - Włochy
Tel. +39 0742 361947
Fax +39 0742 361946
Capitale Sociale € 10.400,00 i.v. - REA n.160010
Iscr. Registro Imprese di Perugia n. 01793970540
Codice Fiscale / Partita Iva 01793970540
la società non è in stato di liquidazione
ksp@kspitalia.com
www.kspitalia.com

# Deklaracja zgodności
## (zgodnie z normą ISO/IEC 17050-1)

1) Nr 033/26 – **Data: 02.02.2026**

2) Nazwa organu wydającego: KSP ITALIA SRL
Adres organu wydającego: VIA DELL'ARTIGIANATO 1, 06031 BEVAGNA (PG), WŁOC Tel. 0742.36.19.47
Fax 0742.36.19.46 www.kspitalia.com, e-mail: ksp@kspitalia.com

Nr SRN w systemie EUDAMED: IT-MF-000009316

3) Przedmiot deklaracji: **SCHODOŁAZ GĄSIENICOWY SHERPA N988**

4) Producent (wytwórca) KSP Italia oświadcza na własną odpowiedzialność, że wyżej opisane wyroby medyczne są zgodne ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami poniższych aktów prawnych i spełniają wszystkie ich odpowiednie przepisy (oraz wszelkich innych stosownych przepisów UE przewidujących wydanie unijnej deklaracji zgodności):

| Nr dokumentu | Tytuł | Wydanie/Data wydania |
|---|---|---|
| 5) Rozporządzenie (UE) 2017/745 | Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych | Data wejścia w życie: 05 kwietnia 2017 |
| Rozporządzenie 2011/65/UE | Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym | Data wejścia w życie: 08 czerwca 2011 |

**Dodatkowe informacje:**

6) Wyroby medyczne zaprojektowane i wyprodukowane w ramach systemu zarządzania jakością zgodnego z normą ISO 13485.
Wyrób medyczny posiadający oznaczenie CE zgodnie z załącznikami II i III do Rozporządzenia (UE) 2017/745.
Wyrób medyczny klasy I zgodnie z zasadą 1 i 13 rozporządzenia (UE) 2017/745, Załącznik VIII.
Wyrób zarejestrowany we włoskim Ministerstwie Zdrowia pod numerem modelu:
N988: 2729909.

**Podstawowy identyfikator wyrobu medycznego w UDI: 805577318SHE-SERIEN980Z3**

**UDI-DI: N986: 8055773185487**

**Podpisano w imieniu:**

KSP Italia Srl

Bevagna, 02.02.2026

7) Maria Claudia Emanuelli,
Przedstawiciel prawny

KSP ITALIA S.r.l.
Via dell'Artigianato, 1
06031 Bevagna (PG) Włochy
Tel. +39 0742 361947
Fax +39 0742 361946
Capitale Sociale € 10.400,00 i.v. - REA n.160010
Iscr. Registro Imprese di Perugia n. 01793970540
Codice Fiscale / Partita Iva 01793970540
la società non è in stato di liquidazione
ksp@kspitalia.com
www.kspitalia.com

# Deklaracja zgodności
## (zgodnie z normą ISO/IEC 17050-1)

1) Nr 034/26 – **Data: 02.02.2026**

2) Nazwa organu wydającego: SP ITALIA SRL
Adres organu wydającego: A DELL'ARTIGIANATO 1, 06031 BEVAGNA (PG), WŁOC Tel. 0742.36.19.47
x 0742.36.19.46 www.kspitalia.com, e-mail: ksp@kspitalia.com

Nr SRN w systemie EUDAMED: IT-MF-000009316

3) Przedmiot deklaracji: **SCHODOŁAZ GĄSIENICOWY SHERPA N989TM**

4) Producent (wytwórca) KSP Italia oświadcza na własną odpowiedzialność, że wyżej opisane wyroby medyczne są zgodne ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami poniższych aktów prawnych i spełniają wszystkie ich odpowiednie przepisy (oraz wszelkich innych stosownych przepisów UE przewidujących wydanie unijnej deklaracji zgodności):

| Nr dokumentu | Tytuł | Wydanie/Data wydania |
|---|---|---|
| 5) Rozporządzenie (UE) 2017/745 | Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych | Data wejścia w życie: 05 kwietnia 2017 |
| Rozporządzenie 2011/65/ UE | Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym | Data wejścia w życie: 08 czerwca 2011 |

**Dodatkowe informacje:**

6) Wyroby medyczne zaprojektowane i wyprodukowane w ramach systemu zarządzania jakością zgodnego z normą ISO 13485.
Wyrób medyczny posiadający oznaczenie CE zgodnie z załącznikami II i III do Rozporządzenia (UE) 2017/745.
Wyrób medyczny klasy I zgodnie z zasadą 1 i 13 rozporządzenia (UE) 2017/745, Załącznik VIII.
Wyrób zarejestrowany we włoskim Ministerstwie Zdrowia pod numerem modelu:
N989TM: 2729910

**Podstawowy identyfikator wyrobu medycznego w UDI: 805577318SHE-SERIEN980Z3**

**UDI-DI: N986: 8055773185494**

**Podpisano w imieniu:**

KSP Italia Srl

Bevagna, 02.02.2026

7) Maria Claudia Emanuelli,
Przedstawiciel prawny

## 2. Instrukcja

Treść niniejszej instrukcji obsługi i instrukcji konserwacji wraz z instrukcjami zamieszczonymi na etykiecie zawiera wszystkie informacje przekazane przez Producenta (wytwórcę) zgodnie z załącznikiem VIII do Rozporządzenia (UE) 2017/745.

Do tego wyrobu medycznego muszą być dołączone wszystkie informacje niezbędne do zapewnienia jego bezpiecznego stosowania. Informacje te muszą uwzględniać poziom przeszkolenia i świadomości potencjalnych użytkowników.

Niniejsza instrukcja stanowi integralny element urządzenia. Dlatego należy go starannie przechowywać, a w przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej niniejsza instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w zestawie.

Jej treść jest przeznaczona dla operatorów/użytkowników, właściciela, użytkownika końcowego oraz serwisantów.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazania dotyczące parametrów technicznych urządzenia, zasad jego prawidłowego użytkowania, sposobu przenoszenia, przechowywania, konserwacji i utylizacji, a także odpowiednich środków ostrożności.

Właściciele lub użytkownicy końcowi tego produktu muszą zostać niezwłocznie powiadomieni odpowiednimi kanałami o wszelkich zmianach w instrukcjach dostarczonych przez Producenta (wytwórcę), które mogłyby w jakikolwiek sposób wpłynąć na bezpieczeństwo pacjentów i/lub personelu obsługującego/użytkowników.

Producent (wytwórca) nie ma obowiązku powiadamiania o żadnych innych rodzajach zmian lub informacji uzupełniających.

W przypadku nawet częściowego uszkodzenia niniejszej instrukcji, etykiet i/lub oznaczeń na produkcie, ich wyblaknięcia lub częściowej/całkowitej nieczytelności należy niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy lub Producenta (wytwórcy) o wydanie kolejnego egzemplarza.

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy urządzeń SHERPA N983 – N986 – N988 – N989TM.

O ile nie zaznaczono inaczej, zawarte tu ogólne informacje dotyczą wszystkich modeli. Informacje dotyczące poszczególnych modeli są odpowiednio oznaczone lub podane w osobnych akapitach.

### 2.1 Definicje

W niniejszej instrukcji obsługi używane są następujące terminy, których znaczenie wyjaśniono poniżej:

**Wyrób medyczny:** Urządzenie przeznaczone przez producenta (wytwórcę) do leczenia, diagnozowania lub łagodzenia objawów choroby.

**Użytkownik końcowy:** Osoba korzystająca z wyrobu medycznego; w niniejszej instrukcji dotyczy to osoby/pacjenta przewożonego przez urządzenie SHERPA.

**Operator:** Osoba odpowiedzialna za obsługę schodołaza.

### 2.2 Symbole graficzne

Znaczenie symboli graficznych użytych w niniejszej instrukcji obsługi oraz na samym urządzeniu

przedstawiono w poniższej tabeli.

| Symbol | Znaczenie | Uwagi |
|---|---|---|
|  | Oznaczenie zgodności z normami europejskimi | Przymocowane do urządzenia |
|  | Znak odpadów zgodny z Dyrektywą WEEE 2012/19/WE | Przymocowane do urządzenia |
|  | Data produkcji | Przymocowane do urządzenia |
|  | Producent | Przymocowane do urządzenia |
|  | Model | Przymocowane do urządzenia |
|  | Numer seryjny | Przymocowane do urządzenia |
|  | Instrukcja użytkownika | Przymocowane do urządzenia |
|  | Nie używać tego urządzenia na zewnątrz. Chronić przed wilgocią. | Przymocowane do urządzenia |
|  | Do użytku w pomieszczeniach | Przymocowane do urządzenia |
|  | Typ części aplikacyjnej – typ B | Przymocowane do urządzenia |
|  | Maksymalna waga użytkownika końcowego | Przymocowane do urządzenia |
|  | Ogólny symbol ostrzeżenia | Zachowaj ostrożność w miejscach, w których widnieje ten symbol |
|  | Ostrzeżenie: niebezpieczne napięcie | Zachowaj ostrożność w miejscach, w których widnieje ten symbol |
|  | Ostrzeżenie: ryzyko zmiażdżenia kończyn | Zachowaj ostrożność w miejscach, w których widnieje ten symbol |

| | | |
|---|---|---|
|  | Ostrzeżenie: ruchome elementy | Zachowaj ostrożność w miejscach, w których widnieje ten symbol |
|  | Ogólny znak zakazu | Symbol zakazu |
|  | Nie nosić butów na wysokich obcasach | Symbol zakazu |
|  | Ogólne zasady postępowania | Zachowanie wymagane |
|  | Zapoznaj się z ulotką informacyjną | Zachowanie wymagane |
|  | Prąd zmienny | Inne symbole |
|  | Bezpiecznik | Inne symbole |
|  | Niebezpieczne napięcie | Inne symbole |
|  | Wł./wył. | Inne symbole |
| MD | Wyrób medyczny klasy I | - |

## 3. Przewidziane zastosowanie

Podczas opracowywania niniejszej instrukcji obsługi uwzględniono cechy charakterystyczne, stan wiedzy, poziom wykształcenia oraz możliwości szkoleniowe operatora/użytkownika końcowego.

Osoba obsługująca schodołaz musi:

- Zapoznać się dokładnie z produktem.
- Mieć ukończone 18 lat.
- Mieć dobrą kondycję fizyczną i być w dobrym stanie psychicznym (na przykład nie może znajdować się pod wpływem alkoholu lub narkotyków ani cierpieć na żadną chorobę psychiczną, która mogłaby powodować halucynacje lub prowadzić do utraty równowagi). W przypadku wątpliwości skontaktuj się z lekarzem.
- Być w stanie oceniać wszelkie niebezpieczne sytuacje, zachowując spokój i podejmując odpowiednie działania.
- Doskonale posługiwać się językiem polskim w mowie i piśmie, dzięki czemu jest w stanie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.
- Zapoznać się ze znaczeniem symboli i oznaczeń.
- Umieć wchodzić po schodach tyłem.
- Nie ma żadnych problemów z wstawaniem ani utrzymywaniem równowagi.

**PRZED KAŻDYM UŻYCIEM NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY OTOCZENIE JEST ODPOWIEDNIE**

Operator/użytkownik końcowy ponosi pełną odpowiedzialność za odpowiedniość miejsca, w którym urządzenie ma być użytkowane.

Na życzenie klienta nasz upoważniony personel przeprowadzi bezpłatną kontrolę lokalizacji lub pomieszczeń, w których ma zostać zainstalowany podnośnik schodowy, aby potwierdzić zgodność otoczenia z naszym wyrobem medycznym.

**SCHODOŁAZ JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DO UŻYTKOWANIA W MIEJSCACH ZABEZPIECZONYCH PRZED NIEKORZYSTNYMI WARUNKAMI ATMOSFERYCZNYMI (NA PRZYKŁAD DESZCZEM, ŚNIEGIEM, MROZEM, MGŁĄ I PODOBNYMI ZJAWISKAMI) ORAZ Z DALA OD WSZELKICH PŁYNÓW.**

Wyrób medyczny SHERPA stanowi pomoc dla osób niepełnosprawnych. Umożliwia osobom o ograniczonej sprawności ruchowej pokonywanie barier architektonicznych przy pomocy operatora.

Jest to wyrób medyczny klasy I zgodnie z Załącznikiem VIII do Rozporządzenia (UE) 2017/745. Wyrób został wyprodukowany zgodnie z włoskimi przepisami krajowymi oraz międzynarodowymi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych i pomocy dla osób niepełnosprawnych i figuruje w rejestrze wyrobów medycznych prowadzonym przez Ministerstwo Zdrowia.

Schodołaz to urządzenie mobilne, które można przemieszczać i używać na różnego rodzaju schodach. Zapewnia pasażerowi pełną swobodę ruchów, gwarantując bezpieczeństwo i komfort, a jednocześnie ograniczając do minimum wysiłek opiekuna lub osoby pomagającej.

Schodołaz jest przeznaczony dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej, które wymagają pomocy opiekuna przy przemieszczaniu się między piętrami budynku.

Jest skonstruowany jako metalowa konstrukcja napędzana silnikiem prądu stałego i zasilana akumulatorem. Sterowanie odbywa się za pomocą dyszla wyposażonego w elementy sterujące, interfejs człowiek-maszyna oraz wskaźniki parametrów pracy, takich jak stan akumulatora, kąt nachylenia itp.

Schodołaz został zaprojektowany z myślą o schodach prostych i ma cechy opisane w dalszej części instrukcji.

Urządzenie może obsługiwać proste klatki schodowe, które spełniają poniższe wymagania. Ten schodołaz jest urządzeniem gąsienicowym, dostępnym w dwóch głównych wersjach:

- **Model standardowy bez ramp**: wózek inwalidzki mocuje się do drążka bez konieczności wtaczania go na dwie rampy. Ta seria obejmuje model podstawowy N983 oraz model N986 (o zwiększonej nośności do 150 kg), a także modele w pełnej wersji z dodatkowymi kółkami manewrowymi i siłownikiem / napędem drążka sterowego N988.

- **Model z rampami**: wózek inwalidzki jest wprowadzany na dwie rampy i mocowany do drążka. Ten model to wersja z pełnym wyposażeniem, zawierająca koła i silnikowy drążek N989TM.



**Schodołaz jest przeznaczony wyłącznie do transportu osób w sposób zgodny z niniejszą instrukcją obsługi.**

Należy go używać w granicach i zgodnie z metodami wyraźnie określonymi przez Producenta (wytwórcę) w niniejszej instrukcji obsługi. W związku z tym należy uznać, że producent (wytwórca) nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania przez osoby nieprzeszkolone, z nieautoryzowanych zmian lub niezatwierdzonych prac przeprowadzonych na urządzeniu do wchodzenia po schodach, w tym z użycia części zamiennych, które nie zostały zakupione bezpośrednio od firmy KSP (lub nie zostały przez nią zatwierdzone), a także za zdarzenia nadzwyczajne lub całkowite/częściowe nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

## 4. Wymagania dotyczące bezpieczeństwa

### 4.1 Ostrzeżenia

Prosimy o użytkowanie tego urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zgodnie z wskazaniami i zasadami obsługi zawartymi w instrukcji obsługi; firma KSP s.r.l. nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne lub obrażenia osób spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem urządzenia, ani za jakiekolwiek zastosowanie odbiegające od przewidzianego zastosowania określonego przez Producenta (wytwórcę).

Korzystanie ze schodołaza oznacza automatycznie, że operator/użytkownik zapoznał się z treścią niniejszej instrukcji oraz zawartymi w niej wskazówkami. Oznacza to również, że jest świadomy/świadoma ryzyka związanego z niewłaściwym użyciem lub nadużyciem urządzenia.

W związku z tym osoby nie znające wystarczająco dobrze tego urządzenia i zasad jego działania, nie mogą z niego korzystać. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub niejasności dotyczących działania urządzenia lub sposobu jego użytkowania operator/użytkownik powinien skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z Producentem (wytwórcą), który udzieli odpowiednich wyjaśnień. W razie potrzeby oraz na wyraźną prośbę użytkownika zapewniona zostanie konkretna pomoc zgodnie z warunkami określonymi w dokumentach zakupu.



**PROSIMY O UWAŻNE ZAPOZNANIE SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ ORAZ ZAWARTYMI W NIEJ OSTRZEŻENIAMI PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.**



**Zaleca się, aby nigdy nie pozostawiać schodołaza SHERPA bez nadzoru na schodach, niezależnie od tego, czy znajduje się w nim pacjent, czy też urządzenie jest puste (bez pasażera).**

Aby zapewnić stałą zgodność z wymaganiami i zachowanie podstawowych funkcji urządzenia, należy unikać:

- nieprawidłowej instalacji,
- niewłaściwego użycia
- Stosowanie części składowych lub wyposażenia dostarczanych przez podmioty zewnętrzne bez zgody Producenta (wytwórcy)
- Prace naprawcze lub ingerencja osób nieupoważnionych
- Brak konserwacji lub niewłaściwa konserwacja



Poniżej przedstawiono szereg zaleceń i środków ostrożności, których należy przestrzegać podczas instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia. Przestrzeganie tych instrukcji zapewni bezpieczeństwo obsługującego i użytkownika końcowego, a także zagwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

- Należy wyjąć blokadę rozruchową z urządzenia, gdy nie jest ono używane, aby zapobiec jego niewłaściwemu użyciu przez osoby nieupoważnione;
- Wszelkie nieprawidłowe użytkowanie, wymiana lub naprawa urządzenia przez osoby nieupoważnione przez firmę KSP S.r.l. powodują wygaśnięcie gwarancji i w każdym przypadku zwalniają Producenta (wytwórcę) z wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z bezpośrednich i/lub pośrednich szkód wyrządzonych osobom lub mieniu;
- Należy używać odpowiedniego przewodu zasilającego i/lub ładowarki akumulatorów. Należy używać wyłącznie przewodu zasilającego i/lub ładowarki akumulatorów posiadających krajowe zatwierdzenie i certyfikat. Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający i/lub ładowarka akumulatorów są w nienaruszonym stanie. Włożyć wtyczkę zasilającą do gniazdka z tyłu urządzenia.
- Napięcie zasilania musi wynosić 220–230 V AC, 50/60 Hz (nigdy nie może znacznie odbiegać od wartości podanej na tabliczce znamionowej ładowarki akumulatorów).

- Należy unikać sytuacji stwarzających zagrożenie dla ludzi lub mienia oraz przestrzegać danych znamionowych i oznaczeń umieszczonych na produkcie. Przed podłączeniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
- Trzymać się z dala od przewodów pod napięciem. Nie dotykać żadnych przewodów pod napięciem ani odsłoniętych elementów, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania.
- Nie używaj urządzenia, jeśli podejrzewasz awarię lub jeśli obudowa jest w jakikolwiek sposób uszkodzona.
- W przypadku podejrzenia jakiejkolwiek awarii lub uszkodzenia należy wezwać wyspecjalizowanych techników posiadających certyfikaty i upoważnienia Producenta (wytwórcy).
- Prace związane z czyszczeniem i konserwacją należy wykonywać wyłącznie po odłączeniu i wyłączeniu ładowarki akumulatorów.
- Należy unikać rozlewania płynów i upewnić się, że do wnętrza urządzenia nie dostaną się ani kurz, ani płyny.
- Nigdy nie używaj urządzenia w pobliżu substancji o wysokiej palności lub substancji wybuchowych.
- Należy unikać narażania go na działanie wysokich temperatur. Temperatura pracy musi mieścić się w przedziale od +0 do +40°C.
- Nie używać schodołaza SHERPA na zewnątrz. Został zaprojektowany i wyprodukowany do użytku w pomieszczeniach i nie może być narażony na działanie czynników atmosferycznych.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych dostarczonych przez producenta.
- Należy upewnić się, że parametry instalacji elektrycznej są zgodne z wymaganiami dotyczącymi zasilania ładowarki akumulatorów, podanymi na jej etykiecie oraz w niniejszej instrukcji.
- Nie należy korzystać z innych urządzeń podczas transportu pacjenta schodołazem SHERPA.
- Nie należy używać urządzenia w miejscach, w których występują silne pola elektromagnetyczne, ponieważ może to spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia
- Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z instrukcjami producenta.
- Urządzenia bezprzewodowe i urządzenia mobilne mogą wpływać na działanie schodołaza.



- Ostrzeżenie: stosowanie poleceń, regulacja urządzenia lub wykonywanie czynności w sposób odbiegający od opisów zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może stanowić zagrożenie dla pacjenta i operatora.
- Opisany schodołaz został zaprojektowany do przewożenia jednej osoby na raz.

Producent (wytwórca) nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, wypadki lub obrażenia wynikające z nieprzestrzegania wskazań/instrukcji bezpieczeństwa lub niespełnienia ogólnych wymagań określonych w niniejszej instrukcji.

W związku z tym firma KSP nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowej obsługi urządzenia do wchodzenia po schodach. Wytwórca nie ponosi też odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające ze zużycia, niedbalstwa, zaniedbania, niewłaściwej obsługi, nieprawidłowego lub wadliwego montażu i/lub podłączenia schodołaza, ani za szkody wynikające z nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania przez operatora/użytkownika końcowego lub przez osoby trzecie nieupoważnione.

### 4.2 Przeciwwskazania i działania niepożądane

Urządzenie SHERPA może być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel. Należy bezwzględnie przestrzegać poniższych ostrzeżeń i przeciwwskazań.



**OSTRZEŻENIE! NIEOSTROŻNE RUCHY LUB NAGŁE ZMIANY POZYCJI PRZEZ UŻYTKOWNIKA PODCZAS PORUSZANIA SIĘ PO SCHODACH MOGĄ STANOWIĆ ZAGROŻENIE UPADKIEM.**

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez personel, który został przeszkolony w zakresie jego obsługi.
- Nie należy korzystać ze schodołaza w przypadku ciąży lub podejrzenia ciąży.
- Nie należy używać schodołaza u przypadku pacjentów z poważnymi chorobami serca lub zaburzeniami neurologicznymi.
- Osoby poniżej 18 roku życia nie mogą korzystać z tego urządzenia elektromedycznego;
- Nigdy nie należy używać schodołaza na mokrych, śliskich, gładkich, nawoskowanych lub oblodzonych powierzchniach ani na podobnych nawierzchniach. Mogą one spowodować utratę równowagi przez operatora lub zakłócić działanie hamulców kół.
- Dywany, chodniki i maty podłogowe mogą stanowić zagrożenie.
- Nigdy nie puszczaj uchwytów podczas wchodzenia lub schodzenia po schodach.
- Upewnij się, że nikt nie będzie Ci przeszkadzał podczas wchodzenia lub schodzenia po schodach.
- Upewnij się, że pasażer siedzi i ma zapięte pasy bezpieczeństwa.
- Zawsze nosić buty z zakrytymi palcami i antypoślizgową podeszwą oraz upewnić się, że są dobrze zasznurowane, aby nie było ryzyka, że coś się zaplącze w ruchome części mechaniczne.
- Nigdy nie należy wkładać rąk w pobliże poruszających się części mechanicznych, gdy schodołaz jest włączony.
- Urządzenie to ma przewidywaną żywotność wynoszącą 8 lat.

### 4.3 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem



Operatorzy i użytkownicy muszą powstrzymać się od wszelkich zachowań, które nie zostały wyraźnie przewidziane lub zalecone w niniejszej instrukcji, nawet jeśli mogą wydawać się nieszkodliwe.



Oto kilka przykładów przewidywalnych przypadków niewłaściwego wykorzystania:

a) Częste zaniedbania i nieumyślne niewłaściwe użytkowanie urządzenia do wchodzenia po schodach.

b) Używanie urządzenia SHERPA na zewnątrz; ten schodołaz został zaprojektowany wyłącznie do użytku w pomieszczeniach lub w domu.

c) Nieracjonalne reakcje w przypadku awarii, wypadku lub usterki.

d) W razie awarii, wypadku lub usterki na schodach nigdy nie należy pozostawiać urządzenia do pokonywania schodów w pozycji pionowej z pasażerem na pokładzie. Zabezpieczyć urządzenie w pozycji bezpieczeństwa (patrz punkt „Instrukcje na wypadek sytuacji awaryjnych"). Nie próbuj rozwiązywać tego problemu na klatce schodowej, zwłaszcza gdy w urządzeniu znajduje się pasażer. Poproś o pomoc innych pracowników. W żadnym wypadku nie należy zostawiać pasażera samego.

e) Skłonność do rezygnacji i wybierania „łatwiejszego rozwiązania" w trakcie wykonywania obowiązków. Schodołaz jest przeznaczony wyłącznie do przewożenia osób. W związku z tym

transportowanie zwierząt i przedmiotów jest surowo zabronione. To samo dotyczy przewozu osób, które mają przy sobie przedmioty, rzeczy osobiste lub zwierzęta domowe.

f) Przewidywalne zachowania niektórych pacjentów, np. dzieci, osoby niepełnosprawne itp. Również w tym przypadku konieczne jest zatrudnianie wyłącznie odpowiednio dobranych pracowników, którzy przeszli odpowiednie szkolenie. Nigdy nie należy pozwalać osobom nieupoważnionym na obsługę schodołaza. Jeśli w pobliżu nie ma upoważnionego personelu, wyjmij blokadę rozruchową i przechowuj ją w bezpiecznym miejscu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie pracownicy, którzy dobrze znają jego obsługę oraz zapoznali się z instrukcją obsługi i konserwacji.

### 4.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

Produkt nadaje się do użytku domowego oraz w placówkach służby zdrowia.

Nie należy używać urządzenia w pobliżu sprzętu chirurgicznego wykorzystującego częstotliwości wysokich (HF) oraz w pomieszczeniach z ekranowaniem radiowym (RF) systemów medycznych MRI lub w podobnych środowiskach, w których występuje wysokie natężenie zakłóceń elektromagnetycznych.

Podstawowym zadaniem, jakie ma spełniać schodołaz, jest transport pacjentów (osób całkowicie unieruchomionych) mieszkających w budynkach pozbawionych odpowiedniej windy, do których dostęp zapewniają schody, których nie da się pokonać poprzez zamontowanie rampy ani poprzez usunięcie barier architektonicznych wewnątrz budynku, domu lub innych obiektów o podobnych wymaganiach.
Wszelkie nieprzewidziane zakłócenia elektromagnetyczne mogą spowodować nagłe włączenie się Urządzenia lub jego natychmiastowe wyłączenie, uniemożliwiając jego działanie i użytkowanie.

„OSTRZEŻENIE: Należy unikać użytkowania tego urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie innych urządzeń lub w układzie piętrowym z nimi, ponieważ może to spowodować nieprawidłowe działanie. W takich przypadkach konieczne jest sprawdzenie i upewnienie się, że schodołaz oraz pozostały sprzęt działają prawidłowo.

OSTRZEŻENIE: Użycie akcesoriów, przetworników i przewodów innych niż określone lub dostarczone przez producenta tego urządzenia może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznej lub obniżenie poziomu odporności elektromagnetycznej tego urządzenia i skutkować jego nieprawidłowym działaniem. Kable i elementy elektryczne należy nabywać wyłącznie od firmy KSP Italia.

OSTRZEŻENIE: Przenośne urządzenia komunikacyjne wykorzystujące częstotliwość radiową (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak: przewody antenowe lub anteny zewnętrzne) powinny być używane w odległości co najmniej 30 cm (12 cali) od dowolnej części WYROBU OPISANEGO W TEJ INSTRUKCJI w tym przewodów określonych przez producenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować pogorszenie działania tego urządzenia”.

Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami i zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, aby w przypadku wystąpienia zakłóceń elektromagnetycznych nie doszło do żadnych negatywnych skutków dla pacjenta i operatora.

Emisja i odporność URZĄDZENIA OPISANEGO W TEJ INSTRUKCJI, którego dotyczy niniejsza instrukcja, są zgodne z normą EN 60601-1-2, grupa CISPR 1, klasa B.

# 5. Transport, przeładunek i rozpakowywanie

## 5.1 Opakowanie i transport

Schodołaz jest dostarczany w kartonowym pudełku ze specjalną wyściółką ochronną, która amortyzuje wstrząsy podczas transportu. Schodołaz w opakowaniu należy przechowywać w pozycji pionowej oraz przenosić go delikatnie i ostrożnie. Po dotarciu do miejsca przeznaczenia należy dokładnie sprawdzić, czy opakowanie jest nienaruszone. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń opakowania należy niezwłocznie powiadomić firmę spedycyjną, która zrealizowała przesyłkę.



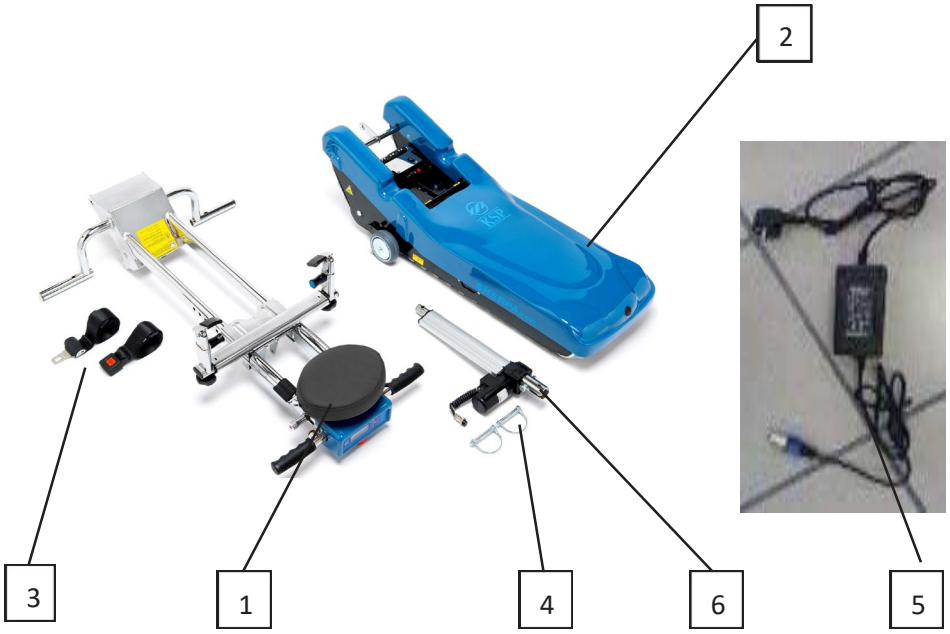
Nie należy korzystać ze schodołaza, jeśli opakowanie uległo uszkodzeniu podczas transportu. Należy wezwać służby pomocy technicznej lub upoważniony personel firmy KSP Italia w celu sprawdzenia, czy wszystko jest w porządku.

- Jeśli po dostarczeniu urządzenia do miejsca przeznaczenia widoczne są ślady uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym transportem, nie wolno go używać. Należy skontaktować się z działem pomocy technicznej, aby pracownicy tej służby dokładnie to sprawdzili i zbadali.
- Podczas szkoleń operator powinien korzystać ze schodołaza bez pasażera. Operator powinien jak najczęściej ćwiczyć wjeżdżanie i zjeżdżanie, a także manewrowanie na płaskiej powierzchni, aby nabrać wprawy.
- Osoba obsługująca urządzenie musi być wystarczająco sprawna fizycznie i silna, aby wytrzymać ciężar urządzenia wraz z osobą na nim siedzącą.
- Użytkownik musi dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji oraz symbolami.
- Niezwykle ważne jest, aby operator najpierw przećwiczył manewrowanie na płaskiej powierzchni i upewnił się, że potrafi to robić, zanim przejdzie do kolejnego etapu.
- Ze schodołaza można korzystać codziennie dopiero po upewnieniu się, że wszystkie elementy działają prawidłowo i że jest bezpieczny w użyciu.

## 5.2 Zawartość opakowania

Opakowanie zawiera następujące elementy (zdjęcia przedstawiają jeden model, ale dotyczą wszystkich wymienionych modeli).

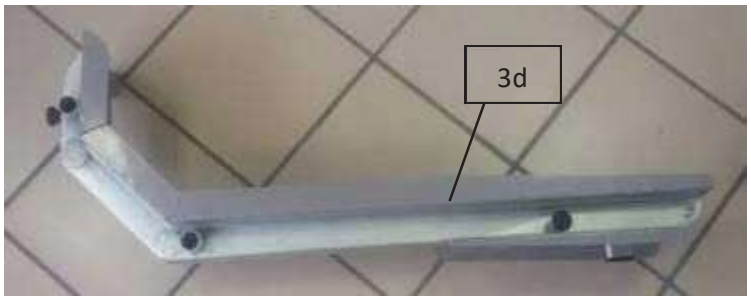
- 1 szt. dyszel z kierownicą (1)
- 1 szt. silnik podstawowy lub napędowy schodołaza (2)
- 2 szt. kluczyk magnetyczny (kluczyk rozrusznika/gniazdo) (3)
- 1 szt. korba służąca do uruchomienia schodołaza w razie awarii.
  Składa się z wałka (3b) i klucza (3c) **(modele N983, N988)**
- − 2 szt. rampy (3d) **(model N989TM)**
- − 2 szt. sworzni blokujących siłownik dyszla (4) **(modele N988, N989TM)**
- − 1 szt. ładowarka akumulatorów (5)
- − 1 szt. siłownik dyszla (6) **(modele N988, N989TM)**
- − 1 szt.: podręcznik/instrukcja obsługi.










Należy uważnie zapoznać się z akapitem zawierającym dane techniczne oraz wartości wagowe poszczególnych elementów; znajomość tych informacji pomoże operatorowi w podejmowaniu bezpiecznych decyzji podczas postępowania z poszczególnymi częściami.

Osoba odpowiedzialna za rozpakowywanie musi być przeszkolona w zakresie ograniczania wszelkich zagrożeń związanych z tym zadaniem.

Należy pamiętać o zachowaniu prawidłowej postawy podczas podnoszenia poszczególnych elementów, aby chronić kręgosłup. Oznacza to:

- Trzymaj plecy prosto
- Unikanie przechylania tułowia
- Utrzymywanie ładunku jak najbliżej ciała.

**W momencie opracowywania niniejszej wersji instrukcji każdy, kto przenosi ładunki o masie powyżej 25 kg (w przypadku kobiet limit ten wynosi 20 kg), jest prawnie zobowiązany do skorzystania z pomocy innych osób lub do użycia specjalnych wciągników / podnośników.**

Nie podnosić tych elementów i nie przenosić ich powyżej poziomu ramion.

Ustawić karton w miejscu, gdzie łatwo będzie go rozpakować i złożyć elementy.

Podczas otwierania opakowania nie należy używać ostrych ani spiczastych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić znajdujące się w środku elementy.

Zalecamy zachowanie i przechowywanie opakowania, aby można było z niego skorzystać w razie konieczności odesłania urządzenia (np. do działu pomocy technicznej). Oryginalne opakowanie zostało zaprojektowane specjalnie w celu ochrony poszczególnych elementów.

Wszystkie elementy zostały zaprojektowane tak, aby można je było łatwo chwycić i trzymać. Ponadto, z przodu (7) i z tyłu (8) podstawy znajdują się uchwyty, aby ułatwić przenoszenie. Jak opisano w punkcie dotyczącym przemieszczania schodołaza bez dyszla, przyciski na silniku trakcyjnym umożliwiają sterowanie podstawą bez ramion nośnych, a pasażer oraz najprostsze manewry (takie jak załadowanie urządzenia do bagażnika itp.) można wykonać bez konieczności podnoszenia urządzenia.






**Dot. serii N989**



# 6. Montaż

## 6.1 Montaż urządzenia SHERPA

**OSTRZEŻENIE:** Przed montażem dyszla należy upewnić się, że w pobliżu elementów łączących nie ma żadnych ciał obcych.

Rozłożyć zawartość kartonu na płaskiej powierzchni i upewnić się, że wszystkie elementy są w dobrym stanie i niczego nie brakuje.

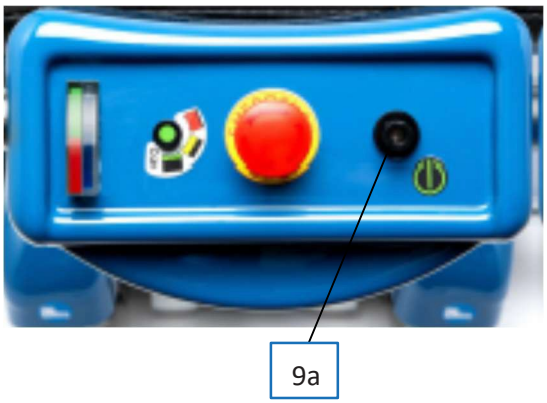
Sprawdzić, czy urządzenie SHERPA nie ma widocznych śladów uszkodzeń ani wyraźnych wgnieceń, które mogły powstać podczas transportu. W razie wątpliwości prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub Producentem (wytwórcą).

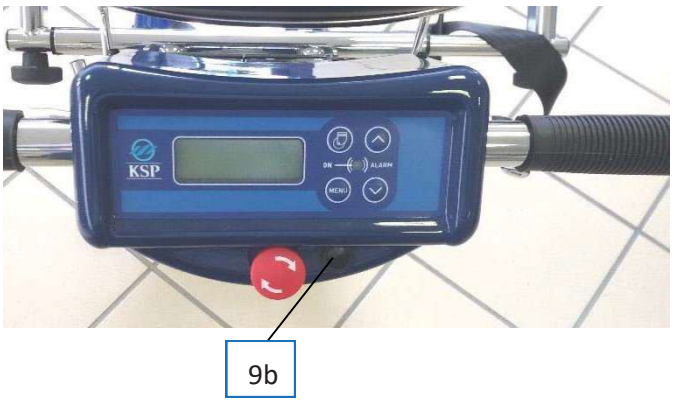


Przed podłączeniem dyszla do silnika trakcyjnego koniecznie należy wyciągnąć blokadę rozruchową.

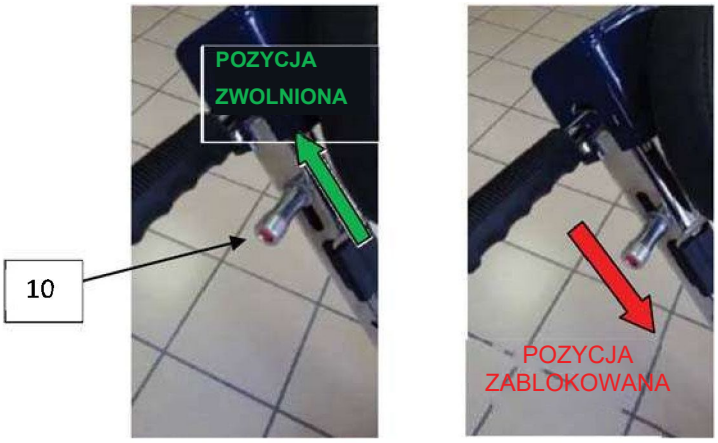
### 6.1.1 Montaż dyszla

- Sprawdź, czy kluczyk startowy nie znajduje się w stacyjce (9a w modelach N83–N986 – 9b w pozostałych modelach).



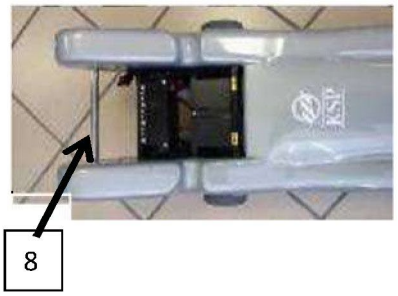




- Upewnij się, że dźwignia bezpieczeństwa (10) po prawej stronie uchwytu znajduje się w pozycji ZWOLNIENIA (do góry) i, jeśli tak nie jest, pociągnij ją do góry. Próba uruchomienia drążka sterowego przy opuszczonej dźwigni (10) może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.

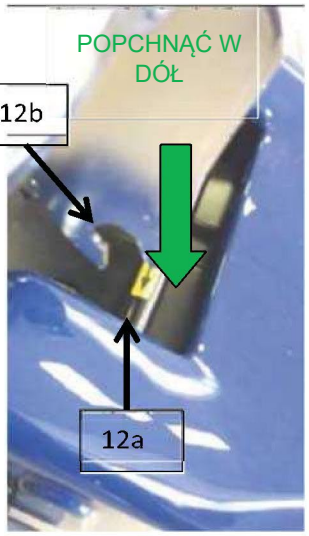


- Zamontować dyszel w pozycji pionowej tak, aby jego końce z rowkami (12b) znalazły się w jednej linii z wałem ciągnika (12a), zgodnie z kierunkiem wskazanym przez żółte strzałki, tak aby rowki (12b) wsunęły się na wał (12a).

W przypadku modelu N989TM dyszel może kolidować z kołami skrętnymi; aby je zamontować, należy oprzeć szczeliny (12b) na wale (12a), chwycić tylny wał (8) i lekko go unieść. Czynność ta zapewnia odpowiedni luz względem kół manewrowych i umożliwia prawidłowe osadzenie szczeliny na wale, dzięki czemu dyszel wsuwa się na swoje miejsce.








**OSTROŻNIE!** Upewnij się, że ubrania ani żadne inne przedmioty nie utkną w mechanicznych elementach dyszla. Po osadzeniu rowków na wale należy obrócić dyszel do przodu, do momentu słyszalnego kliknięcia. Oznacza to, że rowki zostały prawidłowo zablokowane. Nieprawidłowe wykonanie tej czynności może spowodować uszkodzenie dyszla i zagrozić prawidłowości montażu.





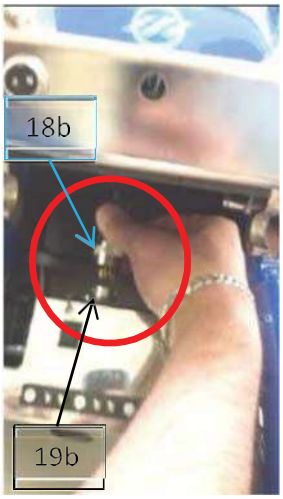


**POPCHNĄĆ W DÓŁ**

Dotyczy tylko modeli N988 i N989TM:

- Podłączyć wtyczkę przewodu dyszla (18b) do gniazda (19b).






- Teraz zablokować drążek sterowy, aż usłyszysz charakterystyczne kliknięcie.
- Obrócić go w przeciwnym kierunku, w stronę operatora, aż zostanie prawidłowo zamocowany.








**POPCHNĄĆ DO TYŁU**

- Upewnić się, że żadne przeszkody ani ubrania nie uniemożliwiają zablokowania drążka sterowego. W szczególności należy sprawdzić, czy pasy zabezpieczające nie utknęły w mechanizmie zaczepiającym.
- Po zablokowaniu drążka sterowego zwolnij dźwignię (11) (**modele N988 - N989TM**).

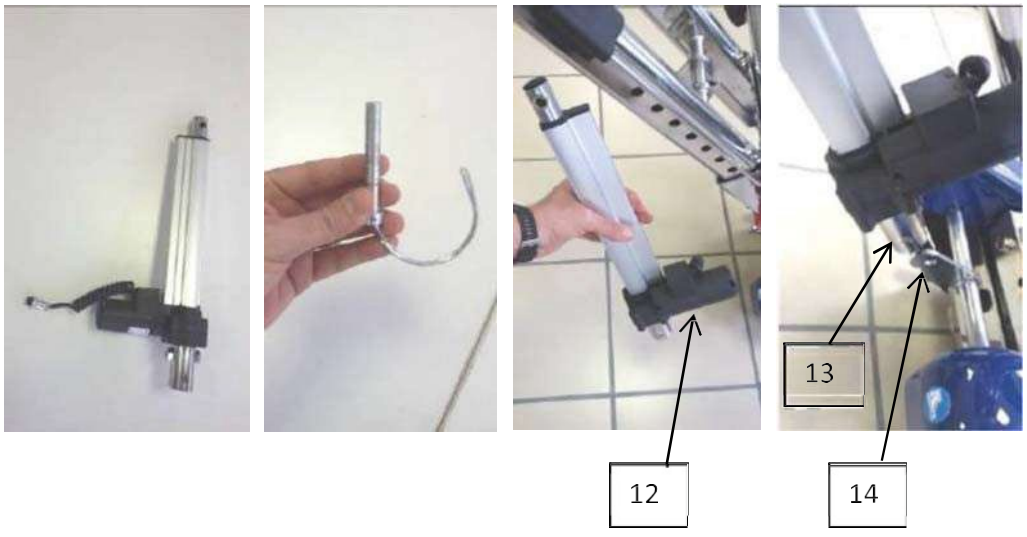



- Opuścić dźwignię bezpieczeństwa (10).

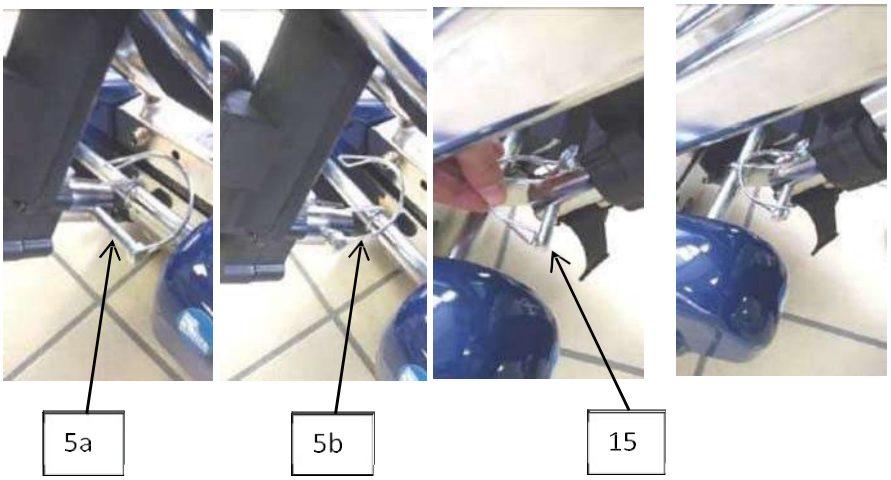



- **Zespół siłownika (tylko modele N988, N989TM)**

  Po zablokowaniu drążka sterującego w odpowiednim miejscu chwycić siłownik / napęd w sposób pokazany na rysunku i przesunąć go w górę do podnośnika schodowego tak, aby blok silnika (12) był skierowany do przodu. Wyrównać otwór (13) w dolnej części siłownika / napędu z otworem w wsporniku na podstawie (14).

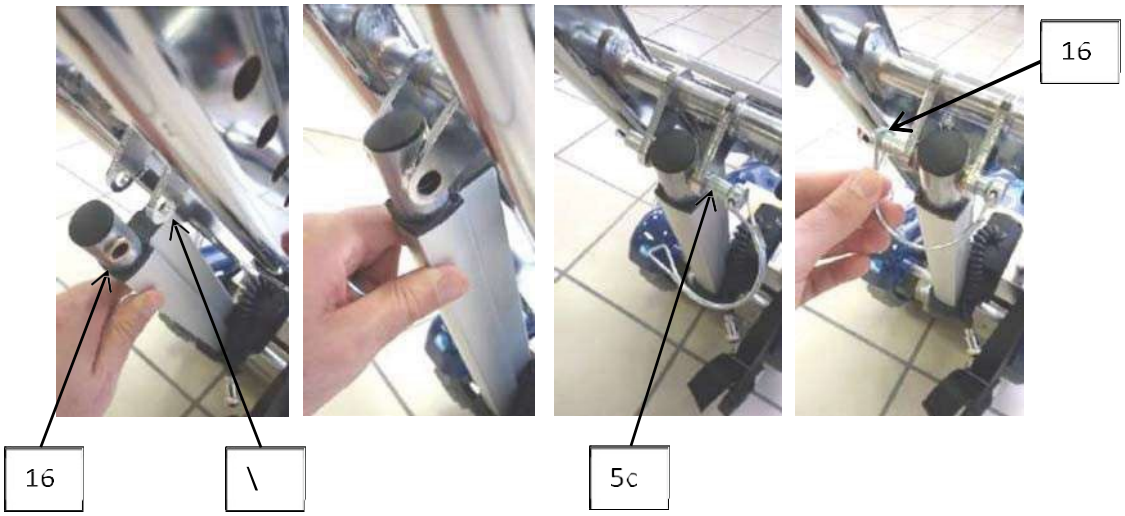



Wsunąć do końca sworzeń blokujący (5a) i obrócić element ustalający w kształcie litery C (5b) na jego drugim końcu tak, aby wsunął się on w wolny koniec (15) sworznia, jak pokazano na rysunku.

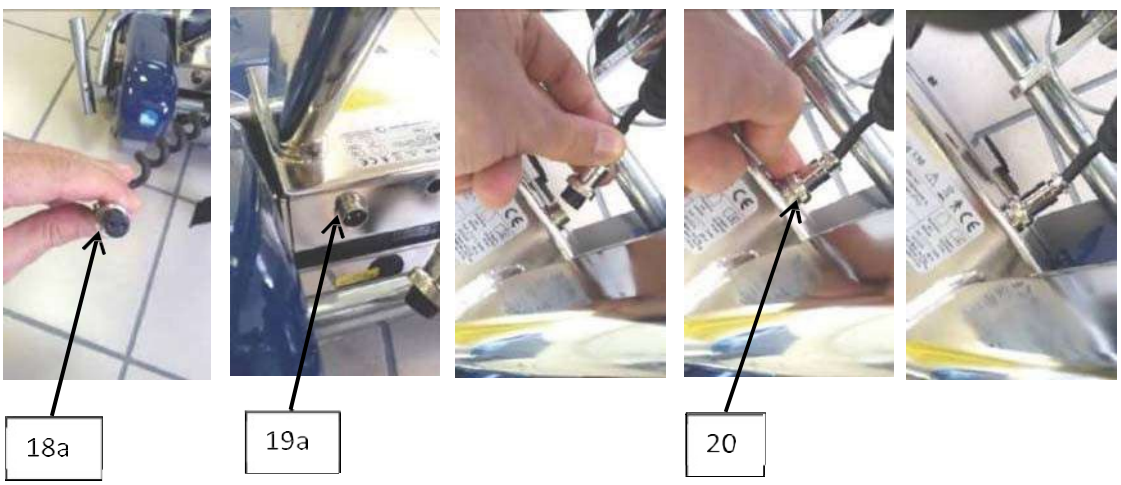



Wyrównać otwór (16) w górnej części siłownika / napędu z otworem w wsporniku drążka sterowego (17).

Włożyć górny sworzeń (5c) i zamocować go za pomocą uchwytu w kształcie litery C znajdującego się na drugim końcu (16).

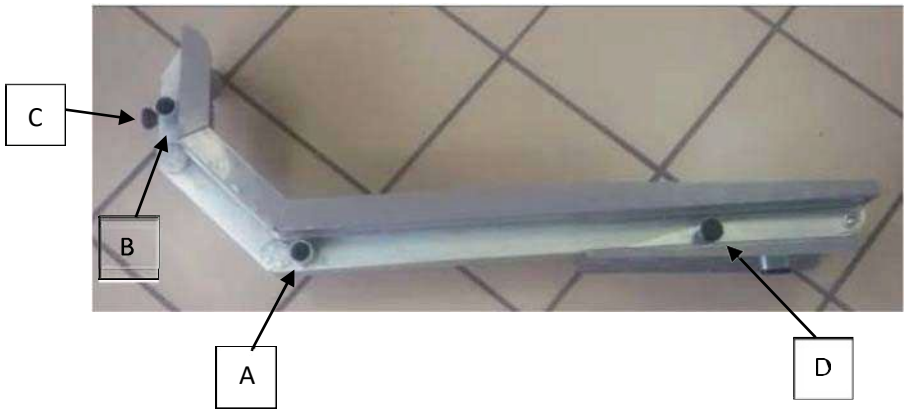



Włożyć korek siłownika (18a) do gniazda (19a) znajdującego się w dolnej części drążka sterowego i dokręcić pierścień zaciskowy (20), mocując go do samego gniazda.

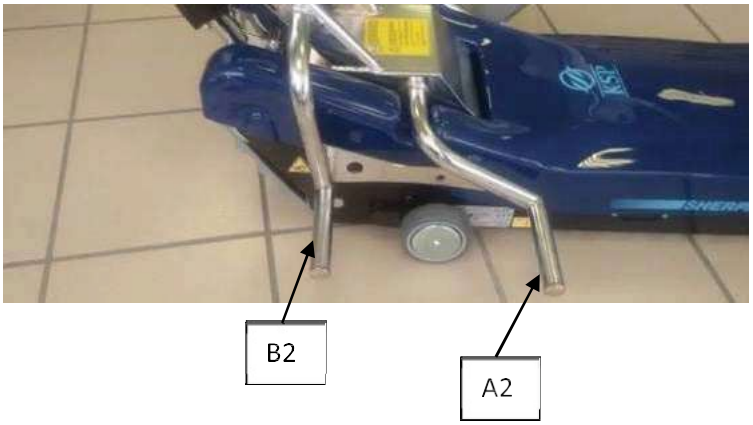


### 6.1.2 Montaż ramp (model N989TM):

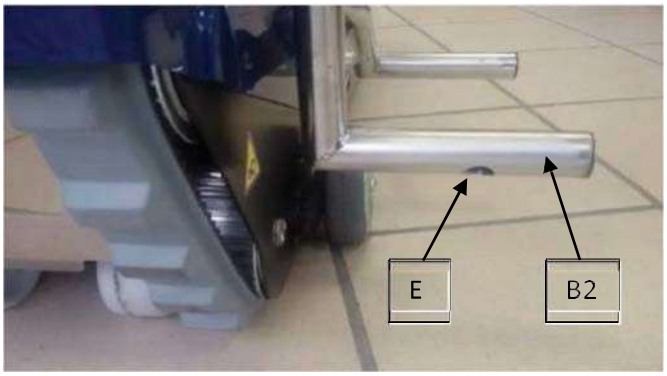
Rampa jest wyposażona w dwa uchwyty rurowe (A) i (B) oraz pokrętło blokujące (C).




Włóż rampę bokiem tak, aby pręty (A2) i (B2) wpasowały się odpowiednio w rurki (A) i (B). Pokrętło (D) musi znajdować się na zewnątrz.




Wyciągnąć pokrętło (C), nasuń rampę na pręty, a następnie zwolnić pokrętło, tak aby zaskoczyło w otworze (E) w wałku nośnym (B2).






- **Demontaż ramp (tylko seria N989)**

Aby zdemontować rampy:

- Pociągnij to samo pokrętło (C)
- Wyciągnij rampy na zewnątrz.

### 6.1.3 Demontaż drążka sterowego

Można to zrobić tylko wtedy, gdy wózek inwalidzki nie jest zamontowany na urządzeniu.

**- Dotyczy modeli N983-N986-N988-N989TM:**

- Upewnić się, że kluczyk (9) został wyjęty.
- Wyjąć zatyczkę drążka sterowego (18a) z gniazda (19a) **(modele N988 i N989TM).**
- Wyciągnąć kołki (5a) i (5b), a następnie wyjąć siłownik / napęd **(modele N988 i N989TM).**
- Pociągnąć prawą dźwignię bezpieczeństwa do góry (10).




Przytrzymać lewą dźwignię odblokowującą (11) w pozycji podniesionej (dźwignia działa na zasadzie „przytrzymaj, aby uruchomić") i utrzymywać ją w tej pozycji.




- Ustawić drążek sterowniczy w pozycji pionowej, tak jak podczas montażu, wyciągnąć wtyczkę (18b) z gniazda (19b) i pociągnąć drążek do góry, aby go wyjąć.
- Ustawić drążek w bezpiecznej i stabilnej pozycji.

### 6.1.4 Sprawdzanie montażu

Sprawdzić montaż w następujący sposób:

- Przed pierwszym użyciem oraz co tydzień należy przeprowadzić wszystkie kontrole użytkownika wymienione w akapicie dotyczącym konserwacji.
- Wchodzenie i schodzenie po schodach bez pasażera
- Wchodzenie i schodzenie po schodach z pasażerem, który nie jest osobą niepełnosprawną
- Sprawdzić, czy wszystkie elementy sterujące działają prawidłowo
- Sprawdzić, czy przycisk alarmowy działa prawidłowo
- Sprawdzić, czy sygnał dźwiękowy wskazujący na nachylenie działa prawidłowo, postępując w następujący sposób:

  Ustawić urządzenie na równej powierzchni i przechylić je za pomocą drążka sterującego: najpierw pociągnąć drążek do góry, aby przechylić schodołaz do przodu, podnosząc jego tylną część o około 35°, a następnie pchnąć drążek w dół, aby przechylić windę do tyłu, podnosząc przednią część schodołazu o około 10°. W obu tych sytuacjach należy uruchomić sygnał dźwiękowy wydający ostrzeżenie o przekroczeniu maksymalnego dopuszczalnego nachylenia.

**Uwaga: PROCEDURA POTWIERDZENIA WŁĄCZENIA URZĄDZENIA**

Po włożeniu kluczyka zapłonowego do gniazda należy przytrzymać lewy przycisk rozruchu: ta czynność jest konieczna, aby potwierdzić zamiar uruchomienia maszyny (jest to dodatkowe zabezpieczenie podczas uruchamiania, w które wyposażono nową serię Sherpa). Świecenie zielonej diody LED potwierdza, że procedura włączania przebiegła prawidłowo; w przeciwnym razie dioda pozostaje zielona, ale miga.

- Nacisnąć lewy przycisk, aby sprawdzić działanie DO PRZODU i prawy przycisk, aby sprawdzić bieg WSTECZNY.



## 6.2 Konfiguracja urządzenia SHERPA i mocowanie wózka inwalidzkiego

Modele należące do serii N98x są przeznaczone do przewożenia osób na wózkach inwalidzkich poprzez zamocowanie wózków do drążka urządzenia. Są wyposażone w system blokujący, zapewniający bezpieczeństwo wózka inwalidzkiego.

Mechanizm blokady należy dostosować do danego wózka inwalidzkiego.

**Przed zakupem schodołaza upewnij się, że jest on kompatybilny z Twoim wózkiem inwalidzkim. Z drugiej strony, jeśli posiadasz schodołaz, upewnij się, że każdy zakupiony przez Ciebie wózek inwalidzki będzie z nim kompatybilny.**



Należy używać wyłącznie wózków inwalidzkich, które są identyczne (ten sam model lub geometria/konstrukcja mechaniczna) jak wózek sprawdzony podczas dostawy i pierwszego użycia urządzenia do pokonywania schodów.

Wszelkie niezbędne regulacje należy wykonać z pustym wózkiem i przed rozpoczęciem przewozu pasażerów.

### 6.2.1 Regulacja zagłówka

Zagłówek (21) jest przymocowany do drążka sterowego za pomocą dwóch metalowych prętów (22), które przesuwają się w dwóch prowadnicach (23). Można regulować jego położenie poprzez przesuwanie zagłówka w górę lub w dół.

Zagłówek powinien znajdować się na wysokości głowy osoby siedzącej po zamocowaniu wózka na dyszlu.







### 6.2.2 Blokowanie wózka inwalidzkiego

**Modele N983, N986, N988 – pozycjonowanie**

- Rozsuń ramiona (24) blokujące koła wózka inwalidzkiego





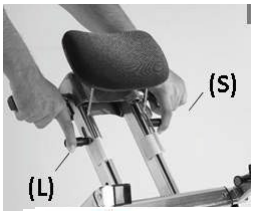


- Wprowadź tyłem wózek inwalidzki na schodołaz, aż jego koła dotkną ograniczników (24).





- Zwolnij dyszel, podnosząc dźwignię bezpieczeństwa (L) i pociągając w górę dźwignię uruchamiającą (S).




**(w przypadku modelu N988 procedura ta odbywa się elektrycznie i została opisana w kolejnych akapitach**).

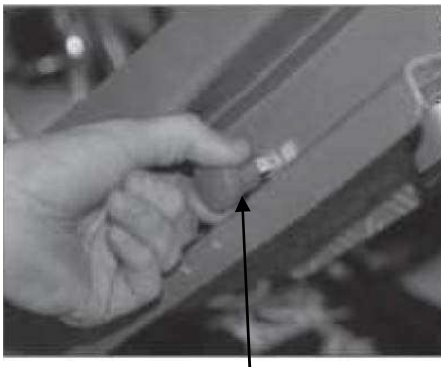
- Przesuń dyszel w kierunku wózka inwalidzkiego i popchnij go pionowo, aż górny trzpień blokujący dotknie ramy wózka.

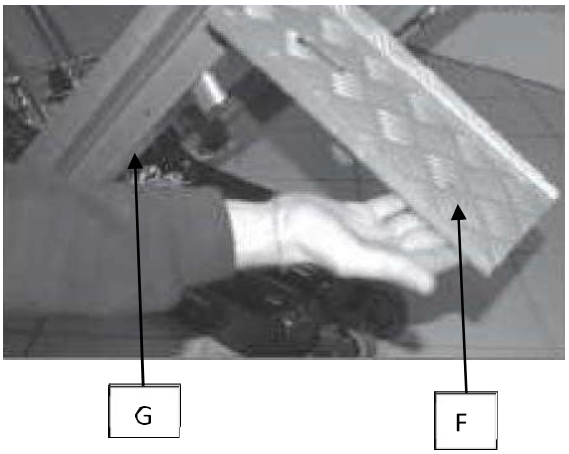


- Pociągnij pokrętło (D) znajdujące się na końcach ramp do zewnątrz

**W przypadku modelu N989TM przed podjechaniem do wózka inwalidzkiego należy ustawić rampy w następujący sposób:**

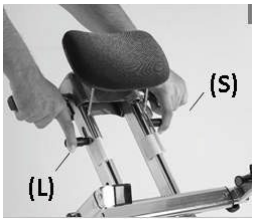
- Obrócić koniec rampy (F) tak, aby był wyrównany




**Model N989TM: Pozycjonowanie**

- Zwolnić dyszel, trzymając dźwignię bezpieczeństwa (L) i pociągając dźwignię (S) w górę.




- Przesunąć dyszel do przodu (ręcznie lub elektrycznie, zgodnie z poniższymi wskazaniami), aż rampy dotkną podłoża **(w modelu N988 czynność ta odbywa się elektrycznie; opisano ją w kolejnych akapitach).**





Wjedź wózkiem inwalidzkim wraz z pasażerem na rampę, aż koła zetkną się z ogranicznikami znajdującymi się z tyłu rampy.



**Przybliżenie dyszla do wózka inwalidzkiego (modele z dyszlem z napędem silnikowym N988 i N989TM)**

**OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do tego etapu należy wykonać czynności opisane w procedurze URUCHOMIENIE (opisanej w punkcie 7.2.4)**

Po włożeniu kluczyka wyświetla się komunikat „PRESS MENU FOR ACTIVATION” (NACIŚNIJ MENU, ABY AKTYWOWAĆ).




Nacisnąć przycisk menu, aby uruchomić urządzenie; na wyświetlaczu pojawi się komunikat „WAITING COMMANDS” (OCZEKUJĘ NA POLECENIA).

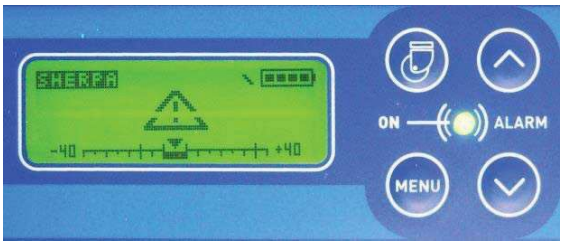



Jeśli spróbujesz uruchomić dyszel za pomocą przycisków (25) i (26) bez uprzedniego zwolnienia go za pomocą dźwigni „S” i „L”, zgodnie z powyższym opisem, wyświetli się komunikat „UNLOCK THE TILLER” (ODBLOKUJ DRĄŻEK).

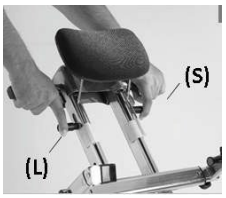



Po zwolnieniu dźwigni sterującej wyświetla się komunikat „PLACE THE TILLER” (USTAW DRĄŻEK STERUJĄCY), który pojawia się na przemian z trójkątnym symbolem ogólnego zagrożenia.



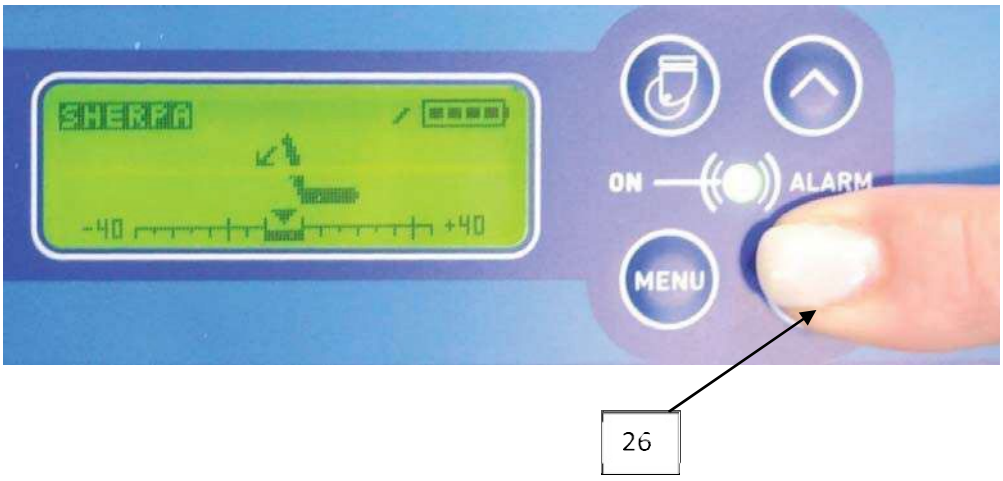




Aby przesunąć dyszel do przodu lub do tyłu, należy przytrzymać dźwignię „S” w pozycji podniesionej i jednocześnie nacisnąć przyciski (25) i (26). W zależności od kierunku ruchu wyświetli się ikona odpowiadająca ruchowi dyszla (DO TYŁU i DO PRZODU).









**Przesunąć drążek sterujący do przodu, aż górny trzpień blokujący oprze się o ramę wózka inwalidzkiego lub rampy dotkną podłoża – dotyczy modelu N989TM.**

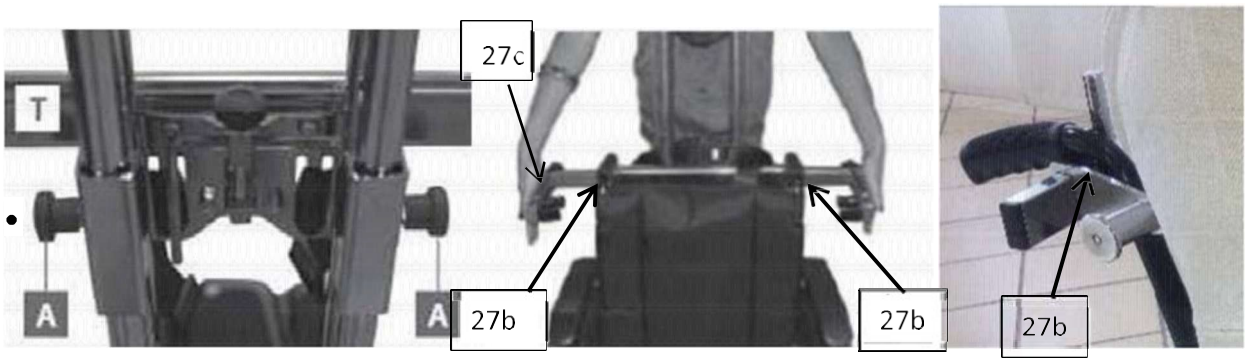




- Wyciągnij ramiona blokujące wózek inwalidzki (27) całkowicie na zewnątrz.



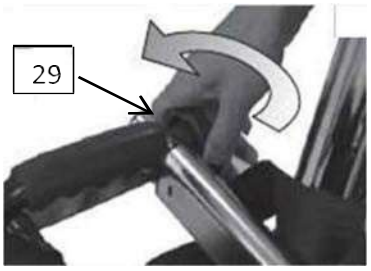

- Wyregulować wysokość poprzeczki „T” (patrz zdjęcia poniżej) za pomocą pokręteł blokujących „A”, tak aby znalazła się ona **pod uchwytem wózka inwalidzkiego** (27b) **i stykała się z nim**.




- Mocno wcisnąć ramiona (27) do wewnątrz, tak aby zacisk (27c) zablokował się na ramie wózka, a rury ramy znalazły się całkowicie wewnątrz zacisku. Przednia podpórka (28) zacisku jest płaska, dzięki czemu można ją łatwo umieścić pod **opcjonalną tapicerką wózka inwalidzkiego**.





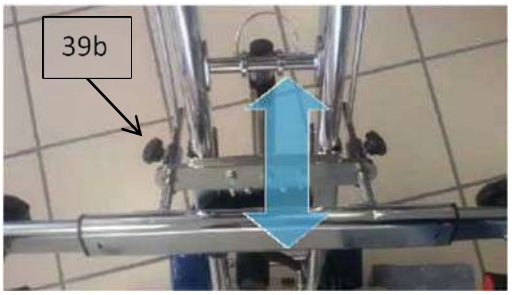




- Dokręcić zaciski (28) za pomocą ich pokręteł (29).

**Zaleca się, aby nie dokręcać pokręteł (29) zbyt mocno, aby nie obciążać mechanicznej części zacisków.**

**TYLKO MODEL N989TM**

- W razie potrzeby poluzuj pokrętła (39b) i wyreguluj głębokość podpory, aż zetknie się ona z oparciem wózka inwalidzkiego. Koła wózka inwalidzkiego muszą zawsze przylegać do ograniczników znajdujących się z tyłu ramp. Wyreguluj głębokość podpory tak, aby spełnione były oba warunki.



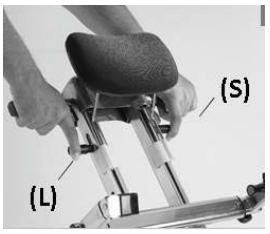

- Zapiąć pasy bezpieczeństwa i pociągnąć za wolne końce, aby były prawidłowo zamocowane. Przed rozpoczęciem korzystania ze schodołaza należy zawsze sprawdzić stan pasów zabezpieczających oraz upewnić się, że prawidłowo się zatrzaskują.



- Prawidłowe położenie pokazano na ilustracji.



### 6.2.3 Mocowanie dyszla do podstawy przy zamontowanym wózku inwalidzkim




**Ostrożnie!**
**Przed rozpoczęciem procedury upewnij się, że dźwignia L jest podniesiona. Próba uruchomienia drążka sterowego przy opuszczonej dźwigni może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.**

**MODELE N983, N986**

- Odciągnąć ręcznie dyszel do tyłu, aż zaskoczy w zaczepie schodołaza.
- Podczas zatrzaskiwania się dyszla należy zapewnić swobodny dostęp do mechanizmu blokującego i upewnić się, że kończyny pasażera znajdują się wewnątrz wózka inwalidzkiego.
- Pociągnąć za dyszel, aż z wyraźnym kliknięciem zatrzaśnie się na podstawie, również tylną częścią.
- Dolna dźwignia bezpieczeństwa L.

**MODELE N988, N989TM**

Pociągnąć dyszel do tyłu za pomocą przycisku (26), trzymając jednocześnie dźwignię (S) w górze, aż mocno zaskoczy na podstawie również tylną częścią.




- Opuścić dźwignie bezpieczeństwa S i L.

### 6.2.4 Odblokowanie wózka inwalidzkiego



**MODELE N983, N986**

- Wyjąć kluczyk.

- Podnieść dźwignię bezpieczeństwa L, a następnie podnieść i przytrzymać dźwignię S
- Chwycić za uchwyt i podnieść go
- Podnieść dyszel do pozycji pionowej tak, aby rampy do wózków inwalidzkich lub same rampy znalazły się na ziemi.

**MODELE N988, N989TM**

- Podnieść dźwignię „S” i naciśnij przycisk (25), aby uruchomić siłownik do przodu, tak aby koła wózka inwalidzkiego oparły się o podłoże lub o rampy schodołaza, jeśli model to N989TM.




**WSZYSTKIE MODELE**

- Odpiąć pas bezpieczeństwa.
- Poluzować zaciski ramion za pomocą pokręteł **(V).**
- Wyciągnąć ramiona blokujące wózka inwalidzkiego **(K)** całkowicie na zewnątrz.
- Sprowadź wózek inwalidzki z urządzenia.

Po wyprowadzeniu wózka inwalidzkiego zablokuj drążek sterujący zgodnie z powyższym opisem i opuść dźwignie zabezpieczające L i S.





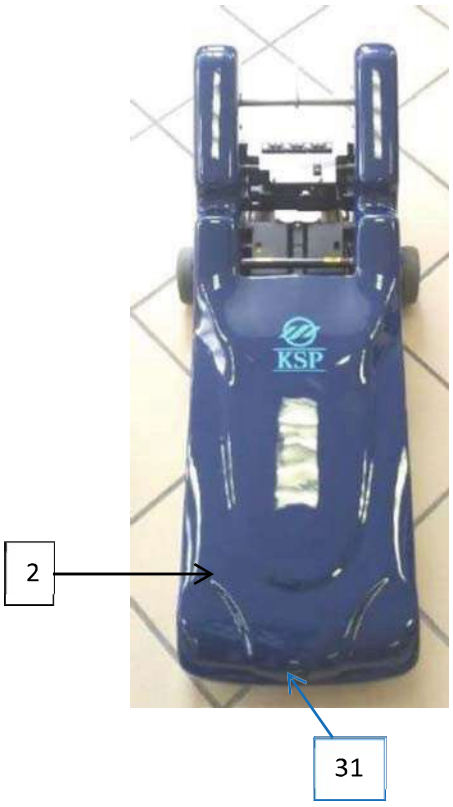

## 7. Specyfikacja techniczna

### 7.1 Modele i komponenty

Poniżej przedstawiono urządzenie SHERPA wraz z jego głównymi częściami i podzespołami. Więcej informacji można znaleźć w odpowiednich rozdziałach niniejszej instrukcji.

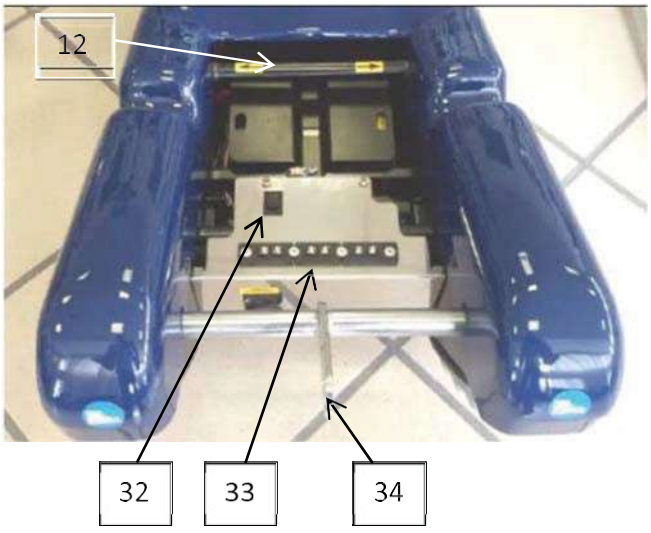
- **PODSTAWA**

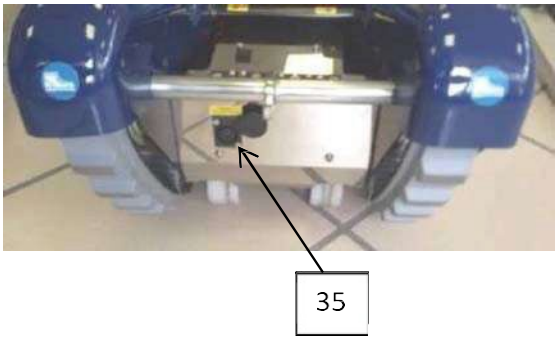
**N983, N986, N988**

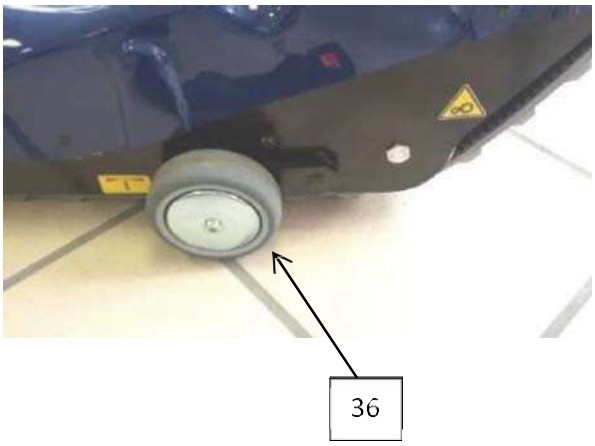


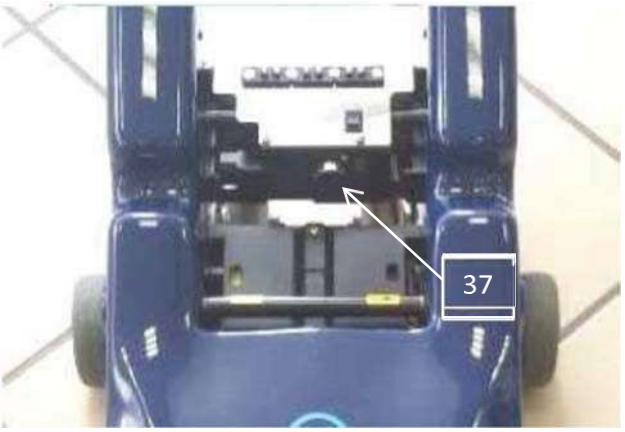

**N989TM**



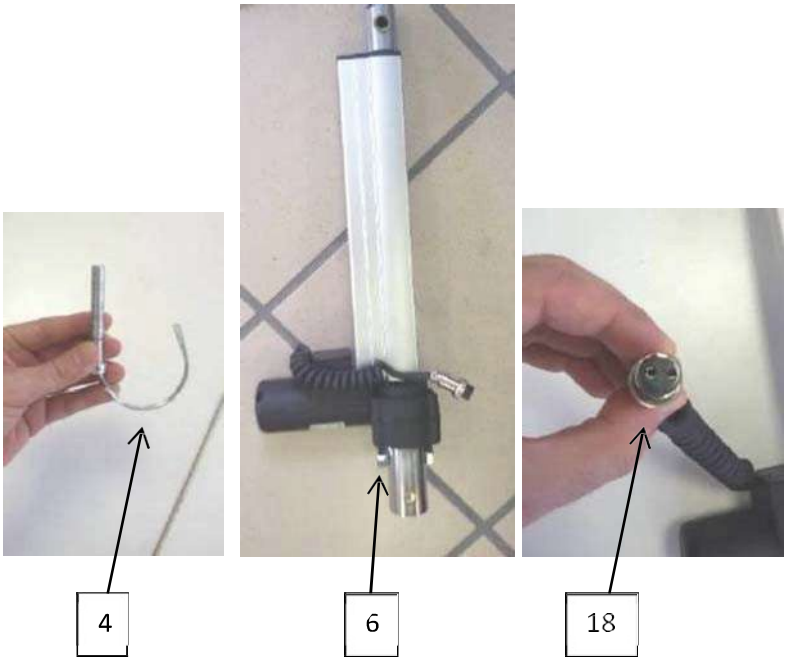






| | |
|---|---|
| 2 | Podstawa schodołaza (część ciągnąca) |
| 12 | Trzpień blokujący podstawy |
| 31 | Otwór na korbę awaryjną **(tylko modele N983, N988 i N989TM)** |
| 32 | Siłownik kierunkowy do autonomicznej pracy części ciągnącej bez dyszla |
| 33 | Powierzchnie styku podstawy z drążkiem |
| 34 | Wspornik siłownika dyszla **(tylko modele N988 i N989TM)** |
| 35 | Gniazdo ładowarki akumulatorów |
| 36 | Kółka manewrowe |
| 36b | System zapobiegania przewróceniu się pojazdu z napędem na przednie koła **(tylko model N989TM)** |
| 37 | Przycisk do obsługi podstawy bez drążka sterowego |

**SIŁOWNIK (TYLKO MODELE N988 i N989TM)**




| | |
|---|---|
| 4 | Sworzeń blokujący siłownika z elementem ustalającym w kształcie litery C **(tylko modele N988 i N989TM)** |
| 6 | Siłownik **(tylko modele N988 i N989TM)** |
| 18 | Złącze siłownika **(tylko modele N988 i N989TM)** |

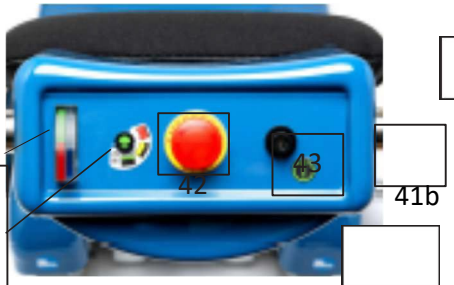
- **DYSZEL**

**N983, N986, N988**




**N989TM**




29



Wskaźnik nachylenia, dioda LED wskazująca stan ładowania oraz diagnostyka systemu

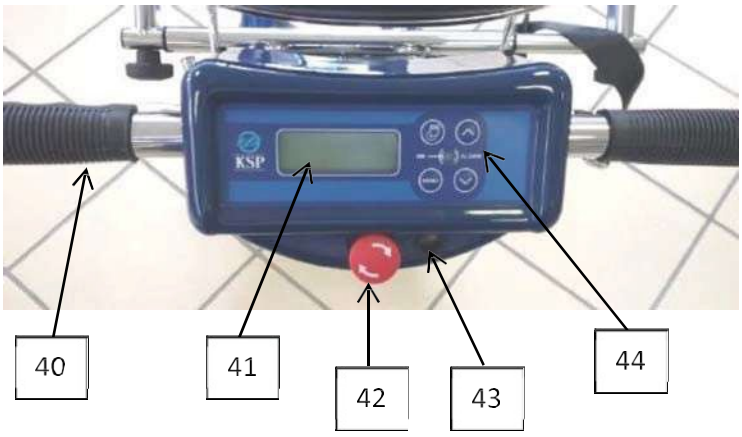


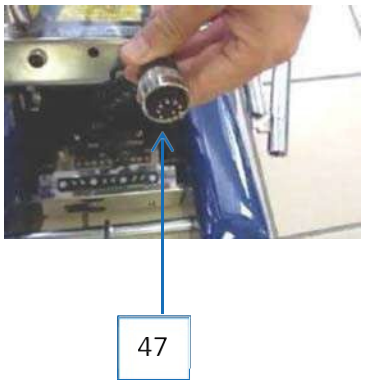






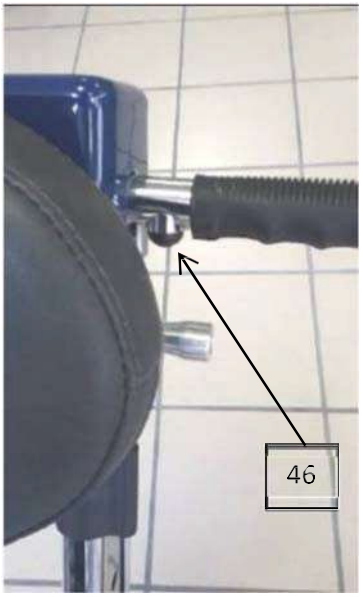










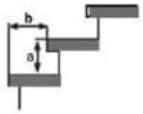




| | |
|---|---|
| 1 | Drążek sterowy |
| 21 | Zagłówek |
| 23 | Regulator zagłówka |
| 24 | Ramiona wspierające |
| 24b | Ramiona do montażu na rampie |
| 27 | Ramiona blokujące do wózka inwalidzkiego |
| 29 | Pokrętła blokujące do wózków inwalidzkich |
| 38 | Podpora blokująca do wózka inwalidzkiego |
| 39 | Pokrętła blokujące pionową rozpórkę |
| 39B | Pokrętła regulacji głębokości rozpórki (tylko model N989TM) |
| 40 | Uchwyt roboczy |
| 41a<br>41b | Wyświetlacz LCD **(tylko dla modeli N988–N989TM) –** Standardowy panel analogowy **(modele N983–N986)** |
| 42 | Wyłącznik awaryjny |
| 43 | Gniazdo kluczyka |
| 44 | Przyciski sterujące **(nie dotyczy modelu N983)** |
| 45 | Przycisk prawy ruchu w tył |
| 46 | Przycisk lewy jazdy do przodu |
| 47 | Złącze funkcji wyświetlacza **(tylko dla modeli N988–N989TM)** |

## Karta danych technicznych

| SPECYFIKACJA | N983 | N986 | N988 | N989TM |
|---|---|---|---|---|
| Masa podstawy/modułu ciągnącego | 41,5 kg | 44,5 kg | 45,5 kg | 46,5 kg |
| Masa dyszla | 12 kg | 12 kg | 14 kg | 14,5 kg |
| Waga ramp | - | - | - | 13 kg |
| Masa całkowita | 53,5 kg | 56,5 kg | 59,5 kg | 74 kg |
| Wysokość (wymiar maksymalny) | 950 mm | 950 mm | 950 mm | 990 mm |
| Maksymalna wysokość bazy/modułu ciągnącego | 300 mm | 300 mm | 300 mm | 300 mm |
| Maksymalna wysokość bazy/modułu ciągnącego | 150 mm | 150 mm | 150 mm | 150 mm |
| Długość podwozia/modułu ciągnącego | 950 mm | 950 mm | 950 mm | 1050 mm |
| Szerokość (wymiar maksymalny) | 640 mm | 640 mm | 640 mm | 745 mm |
| Odległość zewnętrzna między gąsienicami | 285 mm | 285 mm | 285 mm | 285 mm |
| Maksymalna wysokość stopnia | 230 mm | 230 mm | 230 mm | 230 mm |
| Minimalna przestrzeń manewrowa | 97 cm x 97 cm | 97 cm x 97 cm | 90 × 95 cm | 120 x 120 cm |
| Minimalna szerokość schodów | 72 cm | 72 cm | 72 cm | 120 cm |
| Maksymalne obciążenie | 130 kg | 150 kg | 130 kg | 150 kg |
| Pojemność akumulatora (po pełnym naładowaniu) | 45 pięter (630 stopni) | 35 pięter (490 stopni) | 40 pięter (560 stopni) | 35 pięter (490 stopni) |
| Autonomia przy niskim poziomie naładowania akumulatorów | 5 pięter (70 stopni) | 3 piętra (21 stopni) | 4 piętra (56 stopni) | 3 piętra (42 stopnie) |
| Prędkość na płaskiej powierzchni (bez ładunku) | 5,5 m/min | | | |
| Prędkość na płaskiej powierzchni (z ładunkiem) | 3 m/min | | | |
| Maksymalny kąt działania | 35° | 35° | 35° | 35° |
| Maksymalna wysokość stopnia | a = maks. 23 cm | | | |

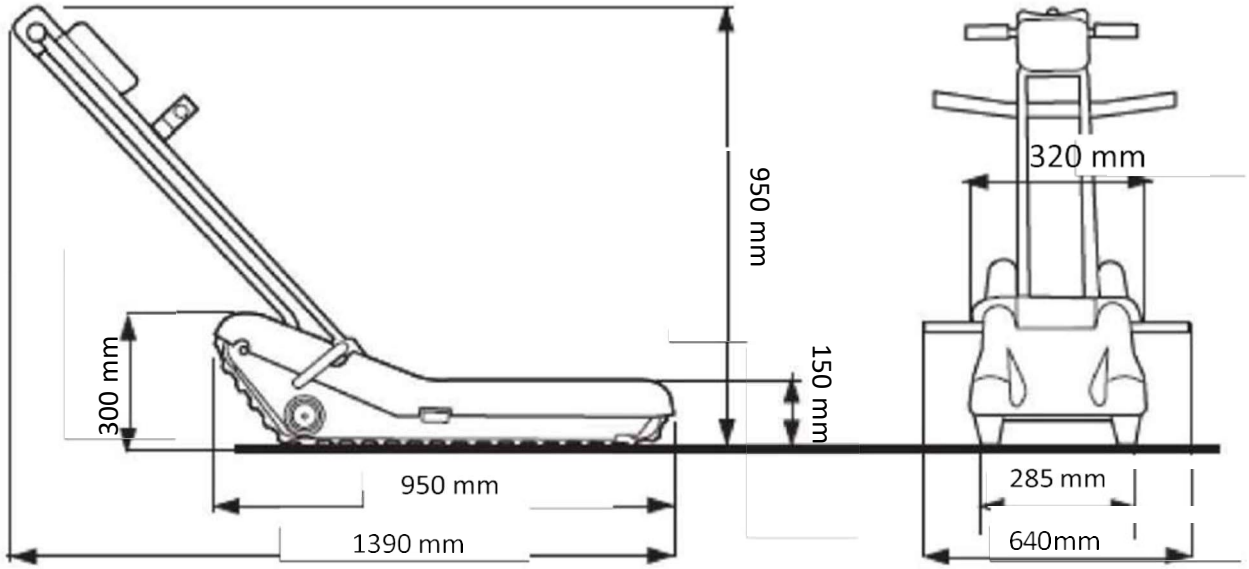
| | |
|---|---|
| Minimalna głębokość stopnia |  b = a x 1,43 = 32,89 cm |

| SPECYFIKACJA | N983 | N986 | N988 | N989TM |
|---|---|---|---|---|
| Silnik | 220 W | 200 W | 220 W | 200 W |
| Akumulator | 2x12V 12Ah | | | |
| Napięcie robocze | 24 V | | | |
| Bezpiecznik | 1x 25°,<br>1x30 A | | | |
| Temperatura robocza | -10–+45°C | | | |
| Poziom hałasu | < 80 dBA | | | |
| Drgania dłoni/ramienia | < 2,5 $m/s^2$ | | | |
| Wibracje całego ciała | < 0,5 $m/s^2$ | | | |
| **Ładowarka akumulatorów** [1] | | | | |
| Napięcie znamionowe | 220 V AC | | | |
| Napięcie wyjściowe | 24 V DC | | | |
| Moc pobierana podczas ładowania | 75 W | | | |

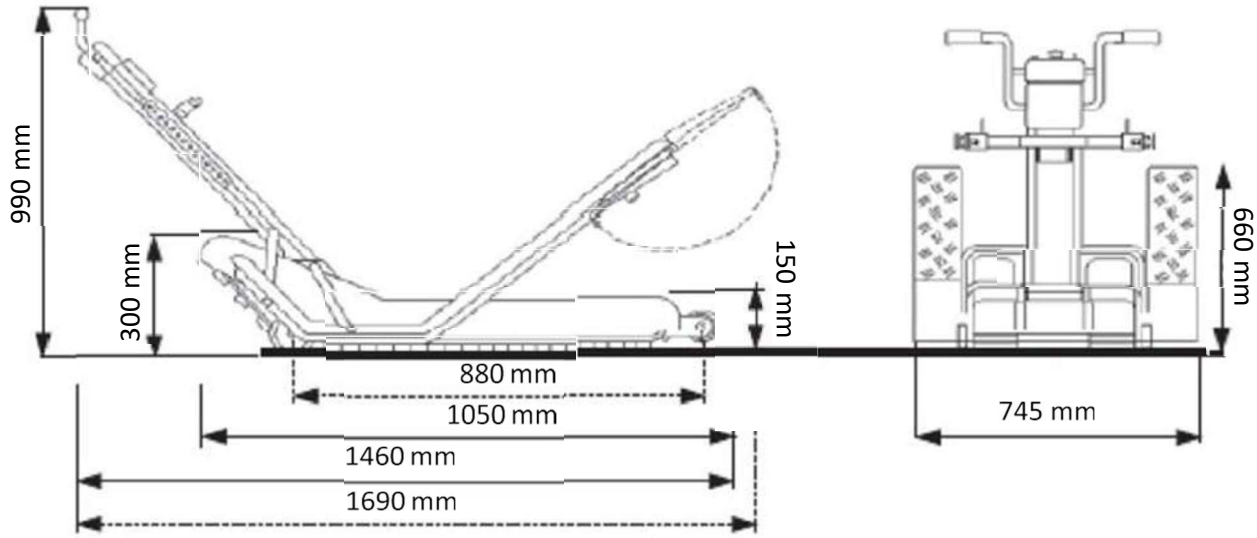
Po włączeniu urządzenia, po podłączeniu wtyku do odpowiedniej gniazda, automatycznie włączają się również dwie diody LED – przednia i tylna. Jest to nowe wyposażenie charakterystyczne dla nowej serii podnośników schodowych, zaprojektowane specjalnie z myślą o większym bezpieczeństwie i komforcie użytkownika w warunkach słabego oświetlenia.

1 Ładowarka akumulatorów może z czasem ulec zmianie, dlatego zawsze należy sprawdzić parametry techniczne podane na samej ładowarce. Firma KSP Italia zawsze dostarcza ładowarki akumulatorów, które są kompatybilne również z wcześniejszymi modelami schodołazów.

**Modele N983, N986, N988**




**Model N989TM**




**Wymagania środowiskowe dotyczące transportu i przechowywania**
Temperatura: min. +0°C – maks. 40°C, wilgotność względna 15%-93% **Wymagania środowiskowe dotyczące użytkowania**
Temperatura: minimum +5°C – maksimum 40°C
Wilgotność względna: 15% - 93%
Ciśnienie powietrza: 700-1060 hPa

### 7.2 Interfejs użytkownika

Interfejs użytkownika urządzenia SHERPA składa się z zestawu wskaźników i przycisków umieszczonych na kierownicy oraz na jednostce bazowej.

Dzięki mechanizmom umieszczonym w podstawie wózek może się poruszać, gdy jest pusty, nawet bez kierownicy. Jest to przydatne na przykład wtedy, gdy urządzenie trzeba umieścić w bagażniku, albo gdy trzeba je po prostu przenieść bez konieczności podnoszenia lub podłączania dyszla.

**NOWE OŚWIETLENIE LED:**

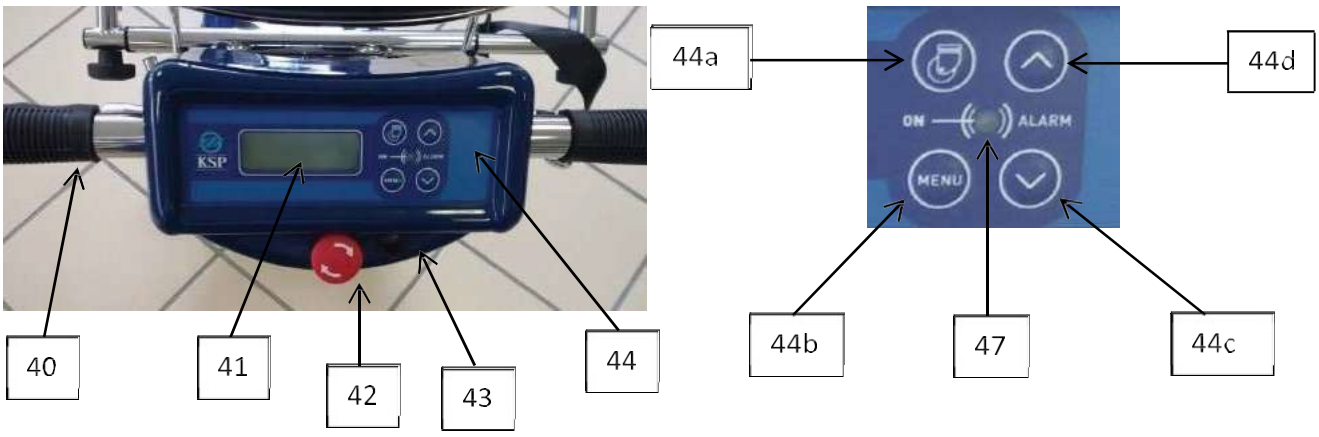
Po włączeniu urządzenia, po podłączeniu blokady do odpowiedniej gniazda, automatycznie włączają się również dwie diody LED z przodu i z tyłu. Jest to nowa funkcja charakterystyczna dla nowej serii schodołazów, zaprojektowana specjalnie w celu zapewnienia użytkownikowi większego bezpieczeństwa oraz wygody i sprawności działania urządzenia w warunkach słabego oświetlenia.





#### 7.2.1 INTERFEJS PANELU STEROWANIA

- Modele **N988 - N989TM**



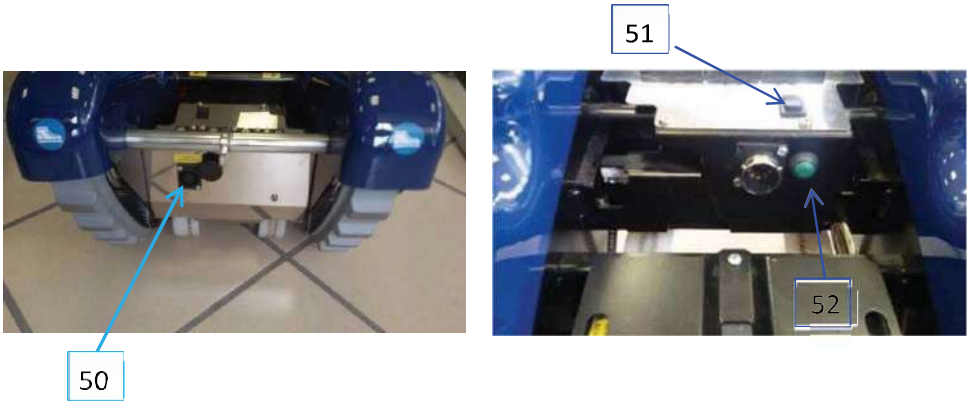

| | |
|---|---|
| 41 | Wyświetlacz LCD |
| 42 | Wyłącznik awaryjny |
| 43 | Gniazdo kluczyka |
| 44 | Przyciski sterowania |
| 44a | Przycisk do podnoszenia/opuszczania kół manewrowych |
| 44b | Przycisk potwierdzenia uruchamiania oraz funkcja MENU służąca do zmiany języka |
| 44c | Przycisk do cofania drążka sterowego |
| 44d | Przycisk do przesuwania drążka sterowego do przodu |
| 47 | Dioda LED zasilania i alarmu |

### 7.2.2 ELEMENTY STEROWANIA NA DYSZLU




| | |
|---|---|
| 10 | Dźwignia bezpieczeństwa |
| 11 | Dźwignia odblokowująca |
| 29 | Pokrętła blokujące do wózków inwalidzkich |
| 39 | Pokrętła do blokowania wysokości rozpórek |
| 39B | Pokrętła regulacji głębokości rozpórki (tylko **model N989TM**) |
| 44 | Przyciski sterowania |
| 45 | Przycisk prawy ruchu w tył |
| 46 | Przycisk lewy jazdy do przodu |

### 7.2.3 INTERFEJS MODUŁU PODSTAWOWEGO




| | |
|---|---|
| 50 | Gniazdo ładowarki akumulatorów |
| 51 | Przycisk zmiany kierunku i ruchu jednostki podstawowej |
| 52 | Przycisk aktywacji jednostki podstawowej |

### 7.2.4 WŁĄCZENIE ZASILANIA

**USTAWIANIE JĘZYKA (TYLKO MODELE Z WYŚWIETLACZEM N988 – N989TM)**

Aby ustawić język, wykonaj następujące czynności:



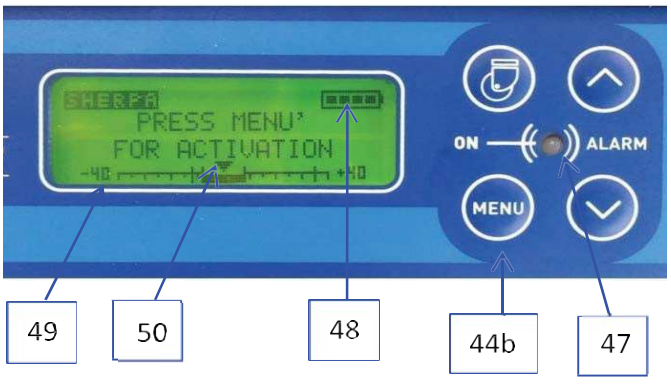

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk MENU (44b)
- Włóż kluczyk (43) *[pojawi się komunikat „CHANGE LANGUAGE" (ZMIEŃ JĘZYK)]*
- Wybierz język za pomocą przycisków (44)
- Naciśnij przycisk MENU, aby potwierdzić

**STANDARDOWE URUCHAMIANIE**

**- MODELE Z WYŚWIETLACZEM N988 – N989TM**

Po włączeniu zasilania przy włożonym kluczyku wyświetla się komunikat „PRESS MENU' FOR ACTIVATION" (NACIŚNIJ MENU, ABY AKTYWOWAĆ).

Naciśnij przycisk (44b), aby włączyć schodołaz, tak aby był gotowy do przyjmowania poleceń. Dioda LED (47) świeci się na zielono i wyświetla się komunikat „WAITING COMMANDS" (OCZEKIWANIE NA POLECENIA). Ikona baterii (48) w prawym górnym rogu wskazuje poziom naładowania akumulatora. W dolnej części wyświetlacza znajduje się skala (49) i



wskaźnik (50) określające nachylenie trasy.

W środkowej części wyświetlacza znajdują się polecenia, które sugerują komunikaty informujące o aktualnie aktywnych funkcjach lub wskazaniach bezpieczeństwa.

- **MODELE Z PANELAMI STANDARDOWYMI, N983 – N986**

Nowa procedura wymaga od użytkownika wykonania dwóch czynności, które służą jako potwierdzenie, że rzeczywiście chcesz włączyć i uruchomić urządzenie, co pozwala uniknąć jego przypadkowego włączenia.

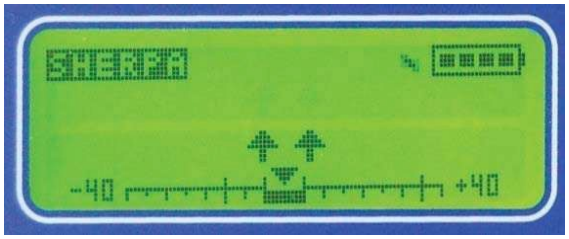


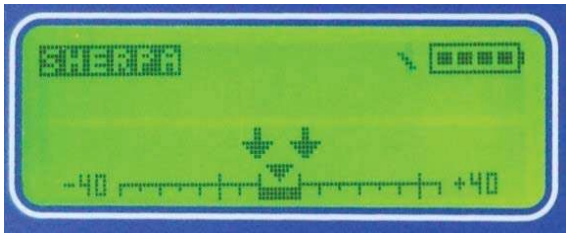
Czynność ta, którą należy wykonać równocześnie z włożeniem wtyczki zasilającej do odpowiedniej gniazdka (lub z wyłączeniem czerwonego przycisku awaryjnego), polega zatem na jednoczesnym przytrzymaniu lewego przycisku startowego: ten dodatkowy środek bezpieczeństwa podczas włączania został wprowadzony w nowej serii schodołazów Sherpa (w szczególności w tych dwóch modelach z panelem analogowym i niecyfrowym), zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Świecenie na stałe zielonej diody LED potwierdza, że procedura włączania przebiegła prawidłowo; w przeciwnym razie dioda pozostaje zielona, ale miga.

### 7.2.5 OBSŁUGA

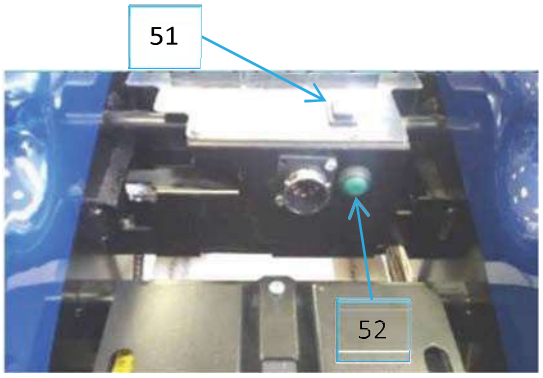
Przyciski ruchu (45) i (46) wymagające przytrzymania w celu działania na uchwycie są pełnoprawnymi elementami sterującymi; naciśnięcie lewego przycisku powoduje ruch schodołaza do przodu (schodzenie po schodach, ikona STRZAŁEK DO PRZODU), natomiast naciśnięcie prawego przycisku powoduje ruch do tyłu (wchodzenie po schodach, ikona STRZAŁEK DO TYŁU) w kierunku operatora.




Aby uzyskać informacje dotyczące wiadomości sterujących związanych z dyszlem (modele N988 i N989TM) można znaleźć w rozdziale poświęconym obsłudze dyszla, w akapicie dotyczącym blokowania wózka inwalidzkiego.

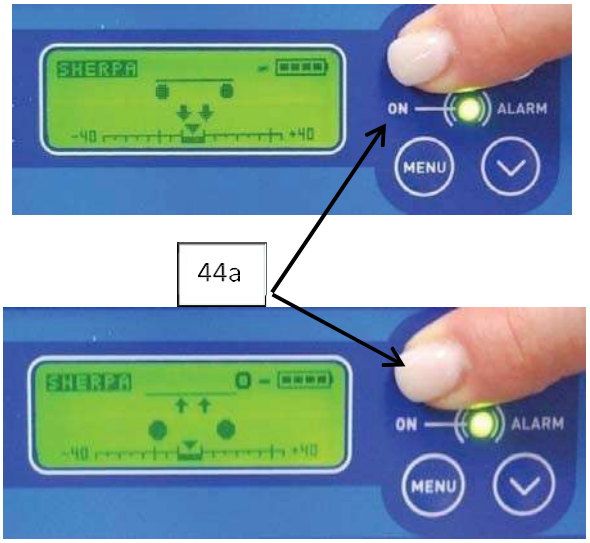
Przyciski ruchu wymagające przytrzymania w celu działania (51) i (52) na podstawie służą do obsługi jednostki podstawowej, gdy dyszel nie jest zamontowany. Przycisk (51) określa kierunek ruchu (do przodu lub do tyłu), natomiast przycisk (52) służy do aktywacji zabezpieczenia [aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia przez naciśnięcie przycisku (51)]. Aby uruchomić urządzenie, należy najpierw nacisnąć przycisk (52), a następnie przycisk (51) odpowiadający ruchowi w wybranym kierunku.




### 7.2.6 MANEWROWANIE Z WYKORZYSTANIEM KÓŁ POMOCNICZYCH (modele N988, N989TM)

Aby uruchomić koła manewrowe (modele N988, N989TM), należy użyć przycisku (44a). Koła manewrowe znajdujące się pod urządzeniem opuszczają się, aby unieść gąsienice i ułatwić poruszanie się po równych powierzchniach.

Są one sterowane przyciskiem (44a), który uruchamia cykl pracy. Jeśli koło jest podniesione, przycisk powoduje jego opuszczanie. Jeśli koło jest opuszczone, przycisk powoduje jego podnoszenie. Na wyświetlaczu widoczne są ikony KÓŁ I STRZAŁEK DO PRZODU służące do podnoszenia kół oraz ikony KÓŁ I STRZAŁEK DO TYŁU służące do opuszczania kół.




Kół można używać wyłącznie na równych powierzchniach. Jeśli koła nie są całkowicie podniesione, uruchomienie gąsienic powoduje automatyczne podniesienie kół przed rozpoczęciem ruchu gąsienic.

### LISTA KOMUNIKATÓW

Poniżej przedstawiono komunikaty wyświetlane w poszczególnych momentach.

Wyjaśnienie pojawi się później, w kontekście uruchomionej operacji.

| Nr / kod komunikatu | Tekst |
|---|---|
| 0 | UNLOCK TILLER (ODBLOKUJ DRĄŻEK) |
| 1 | PRESS MENU FOR ACTIVATION (NACIŚNIJ PRZYCISK, ABY WŁĄCZYĆ) |
| 2 | PASSWORD? (HASŁO) |
| 3 | WAITING COMMANDS (OCZEKIWANIE NA POLECENIA) |
| 6 | LOCK THE TILLER (BLOKADA DRĄŻKA) |
| 7 | PLACE THE TILLER (WŁÓŻ DRĄŻEK) |
| 8 | WHEELS INSERTED (WŁOŻONO KOŁA) |

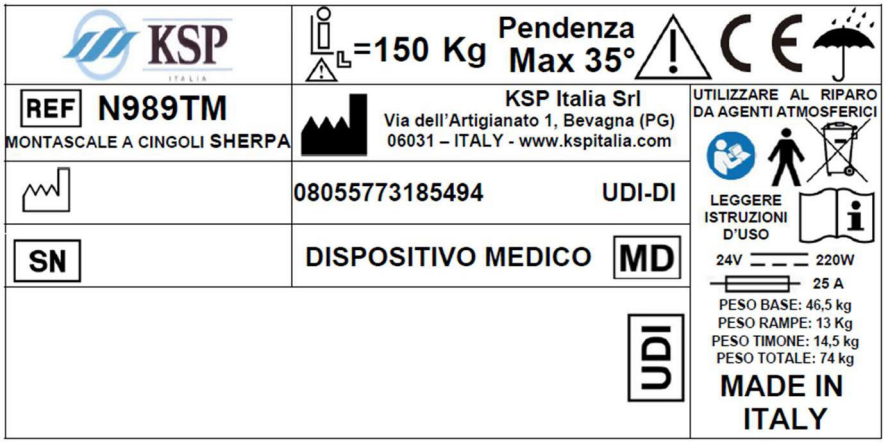
## 7.3 Znakowanie









## ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa



Etykieta na dyszlu




Etykieta na obudowie




## INNE OZNACZENIA



Punkt równowagi służący do przechylania urządzenia na szczycie schodów (podczas wchodzenia/schodzenia)



Gniazdo ładowania 24 V




Przestroga – nie mocować dyszla przy opuszczonej dźwigni zabezpieczającej

Niebezpieczeństwo – ruchome elementy

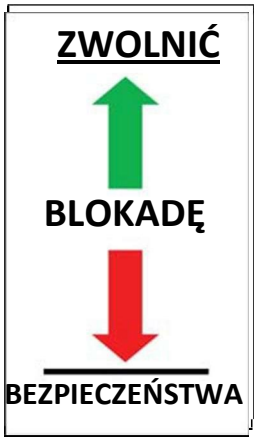


Należy nosić odpowiednie, zakryte obuwie z antypoślizgową podeszwą



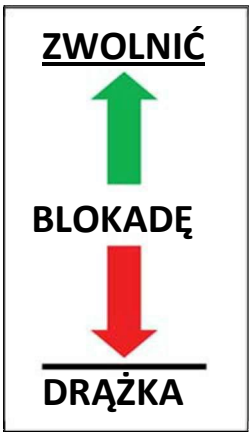
Miejsce mocowania dyszla









## 8. Sposób użytkowania urządzenia

### Ostrzeżenia ogólne

Podczas korzystania ze schodołaza należy nosić obuwie zamknięte na niskim obcasie.



**Ostrzeżenie! Gdy schodołaz nie jest używany, należy go przechowywać w pomieszczeniu. Nigdy nie zostawiać schodołaza na zewnątrz (na balkonie). Należy chronić go przed niekorzystnymi warunkami pogodowymi, które mogłyby zakłócić działanie jego mechanizmów, takimi jak deszcz, wilgoć i bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Pomieszczenie magazynowe musi być suche, czyste i odpowiednie (przykładowo, ale nie wyłącznie, nie może w nim występować pleśń, owady, gryzonie ani odchody zwierząt domowych lub innych zwierząt).**

**Uwaga! Podczas korzystania z urządzenia operator musi posiadać osobiste urządzenie łączności, na przykład telefon komórkowy, aby w razie potrzeby lub w sytuacjach awaryjnych móc wezwać pomoc.**

### 8.1 Pierwsze uruchomienie/pierwsze użycie

**Sprawdzić, czy schodołaz jest prawidłowo zmontowany, korzystając z instrukcji montażu.**

**Schodołaz musi zawsze wchodzić lub schodzić po schodach, stojąc tyłem do schodów, z operatorem znajdującym się za urządzeniem (patrz ilustracja).**



**UWAGA: Przed pierwszym uruchomieniem i włączeniem/użyciem urządzenia zaleca się przeprowadzenie pierwszego pełnego cyklu ładowania akumulatora (trwającego około 8 godzin).**

Przed włączeniem urządzenia sprawdź ikonę baterii, aby zorientować się, czy akumulatory są wystarczająco naładowane (lub, alternatywnie, kolor diody LED w modelach N983–N986); w zależności od odległości, jaką zamierzasz pokonać, ale nie mniej niż 2 kwadraty na ikonie.



Włóż kluczyk i sprawdź poziom naładowania akumulatora.




**Jeśli akumulatory są w trybie rezerwowym (jeden lub dwa kwadraty po lewej stronie), należy je natychmiast naładować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale dotyczącym ładowania akumulatorów.**

**NIE NALEŻY ROZPOCZYNAĆ KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA, JEŚLI AKUMULATORY**

**NIE SĄ NAŁADOWANE W CO NAJMNIEJ TRZECH CZWARTYCH POJEMNOŚCI (TRZY KWADRATY). JEŚLI IKONA POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA WYŚWIETLA TRZY KWADRATY, A SCHODOŁAZ NIE BYŁ UŻYWANY OD DŁUŻSZEGO CZASU, NALEŻY NAJPIERW NAŁADOWAĆ AKUMULATORY.**

**Po każdym użyciu:**

a. Sprawdzić stan podzespołów mechanicznych.
b. Sprawdzić, czy nie czuć zapachu przegrzanego sprzętu elektrycznego.
c. Sprawdzić stan akumulatora. Upewnić się, że nie doszło do nadmiernego zużycia energii.



**Bezpieczeństwo i dobre samopoczucie pasażera są absolutnym priorytetem podczas korzystania ze schodołaza. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych na początku niniejszej instrukcji oraz wszystkich zaleceń zawartych w opisie urządzenia.**

Należy zachować szczególną ostrożność, jeśli pasażer ma problemy z kręgosłupem; pasażer musi zawsze zachowywać spokój i być zrelaksowany podczas siedzenia na schodołazie.



**Należy dopilnować, aby pasażer nie wykonywał żadnych gwałtownych ruchów.**



**Użytkownik powinien trzymać głowę uniesioną, a jego/jej ciało powinno przylegać do siedzenia i oparcia tylnego; nie powinien mieć przy sobie żadnych przedmiotów ani ciężarów. Należy również upewnić się, że ubranie i kończyny użytkownika nie przeszkadzają w działaniu schodołaza.**

Wchodzenie i schodzenie po schodach należy wykonywać zgodnie z instrukcjami zawartymi w odpowiednich sekcjach, zwracając uwagę na wrażliwość pasażera.



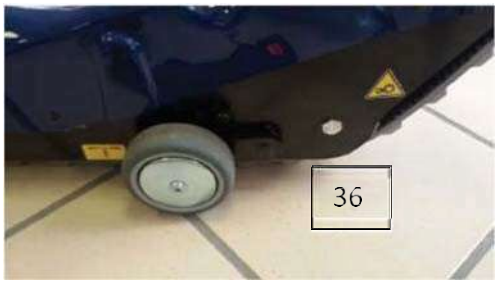
**Całkowita masa schodołaza wzrasta o masę pasażera.**

**Podczas wchodzenia po schodach lub schodzenia należy zawsze trzymać się poręczy obiema rękami.**

**Uwaga: wszystkie elementy sterujące ruchem (dyszel, koła manewrowe i gąsienice) działają na zasadzie „przytrzymaj, aby jechać".**

### 8.2 Stosowanie na płaskich powierzchniach

Podczas przemieszczania urządzenia po płaskiej powierzchni należy unieść przednią część schodołaza, naciskając dyszel w dół, tak aby zadziałały tylne koła. Ta procedura umożliwia swobodne poruszanie się po płaszczyźnie. W przypadku dłuższych poziomów „prostokątnych" można zastosować napęd elektryczny gąsienic.

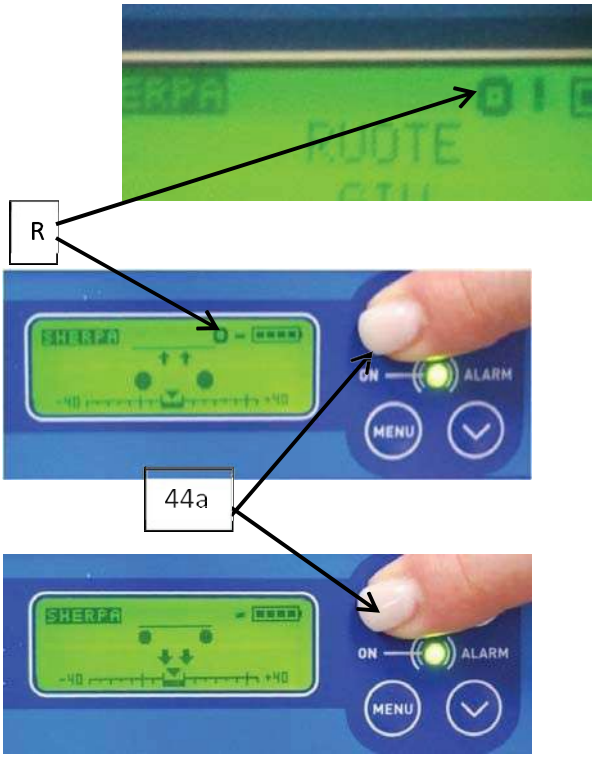


Aby zmienić kierunek jazdy, należy przechylić schodołaz do tyłu, naciskając pionowo w dół na kierownicę, co spowoduje uniesienie przedniej części urządzenia i przechylenie go na tylne koła (36).

**Należy regularnie sprawdzać, czy gąsienice i koła nie są poluzowane lub uszkodzone. Jeśli są one uszkodzone lub poluzowane, nie należy ich używać, należy wyjąć kluczyk (przechowywać go w bezpiecznym miejscu, aby nikt nie mógł korzystać z podnośnika schodowego) i skontaktować się z Producentem (wytwórcą) w celu naprawy lub wymiany.**

### Tylko modele N988 i N989TM

Urządzenia tych modeli można przemieszczać po płaskiej powierzchni bez konieczności korzystania z gąsienic lub przechylania urządzenia do tyłu na tylne koła (36). Pod podstawą urządzenia znajdują się dwa kółka pomocnicze, które służą do celów opisanych poniżej.




Gdy schodołaz znajduje się w trybie WAITING COMMANDS (OCZEKIWANIA NA POLECENIA), naciśnij przycisk (44a), aby opuścić kółka i podnieść podstawę o kilka centymetrów, tak aby można było przesuwać urządzenie na czterech kółkach.
Nacisnąć ponownie przycisk (44a), aby schować koła. Sterowanie odbywa się cyklicznie: po jego użyciu należy zakończyć cykl opuszczania/podnoszenia.
W zależności od fazy działania (opuszczanie lub przyspieszanie) będzie wyświetlana ikona odpowiadająca aktualnemu ruchowi kół.

Nie można korzystać z gąsienic, dopóki koła nie zostaną całkowicie podniesione. Gdy koła nie są całkowicie podniesione, na wyświetlaczu pojawia się ikona koła (PR); w przypadku próby uruchomienia gąsienic koła najpierw zakończą swój cykl, zanim gąsienice zaczną się poruszać.




Po całkowitym opuszczeniu kółek wyświetla się komunikat „WHEELS INSERTED” (KOŁA SCHOWANE), na przemian z symbolem trójkąta ostrzegawczego z wykrzyknikiem.

### 8.3 Jak działa urządzenie

#### 8.3.1 Stosowanie z dyszlem

Aby przemieścić urządzenie, należy spełnić określone warunki; w przeciwnym razie urządzenie zostanie wyłączone. Szczegółowy opis:

- Należy zwolnić przycisk awaryjny (42)
- Należy włożyć kluczyk (3) do gniazda (43)
- Należy opuścić dźwignię bezpieczeństwa (10)
- Należy przeprowadzić nową PROCEDURĘ DWUETAPOWEGO URUCHAMIANIA SILNIKA dla modeli N983–N986: Równocześnie z włożeniem kluczyka do stacyjki (lub zwolnieniem czerwonego przycisku awaryjnego) należy nacisnąć i przytrzymać lewy przycisk rozruchu przez kilka sekund.
- Należy przeprowadzić standardową procedurę potwierdzenia dla modeli N988–N989TM: Podczas włączania zapłonu i po włożeniu kluczyka pojawia się komunikat „PRESS MENU TO ACTIVATE" (NACIŚNIJ MENU, ABY AKTYWOWAĆ). Po naciśnięciu przycisku (44b) schodołaz przechodzi w tryb pracy i oczekuje na polecenia.







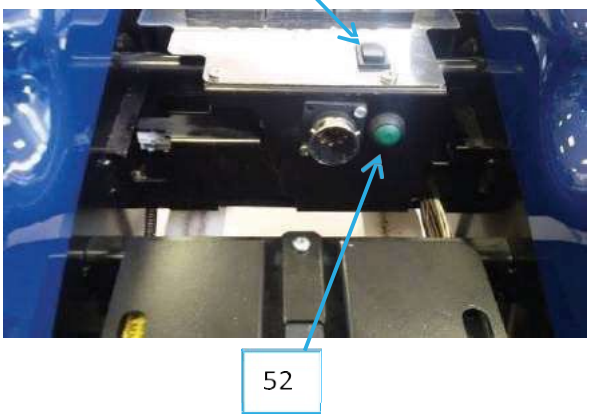
W ten sposób urządzeniem można w pełni sterować za pomocą elementów sterujących umieszczonych na uchwycie drążka.






### 8.3.2 Używanie bez dyszla

Korzystanie z urządzenia bez drążka jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy „na pokładzie” nie ma pasażerów. Następnie urządzenie uruchamia się poprzez naciśnięcie i przytrzymanie najpierw przycisku wyboru kierunku w górę (51), następnie przycisku aktywacji (52), a na koniec ponowne naciśnięcie przycisku wyboru kierunku w górę (51).




### 8.3.3 Ładowanie urządzenia do samochodu i wyjmowanie go

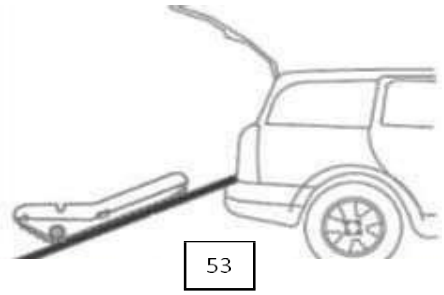


Schodołaz można załadować do samochodu, o ile jest w nim wystarczająco dużo miejsca.

**Do wykonania tej czynności potrzebne są DWIE OSOBY**

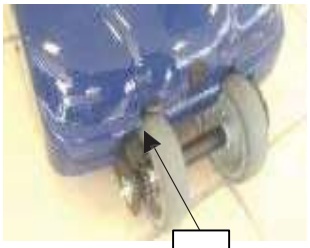
- Podjechać schodołazem do samochodu.
- W tym momencie można przechylić urządzenie tak, aby oparło się o skrzynię ładunkową pojazdu, jak pokazano na rysunku.
- Odłączyć drążek (oraz siłownik w przypadku modelu N988) i załadować urządzenie do samochodu.
- W zależności od warunków, załadunek można ułatwić za pomocą przycisków ruchu (51) i (52) oraz chwytając schodołaz za przedni uchwyt (7) lub tylny uchwyt (8) w celu załadowania go ręcznie.

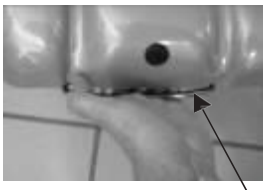
**OSTROŻNIE! Podczas wykonywania tej czynności należy zachować szczególną ostrożność w pobliżu ruchomych elementów**




• Można użyć najazdu (53), aby wykonać załadunek schodołaza przy udziale jednej osoby, korzystając z przycisków sterujących (51) i (52). Firma KSP Italia zaleca stosowanie najazdu.

Alternatywną metodą jest ręczne podniesienie schodołaza **PRZEZ DWIE OSOBY**, z wykorzystaniem przednich i tylnych uchwytów (8 i 7), jak pokazano poniżej. W tym przypadku każda osoba musi chwycić odpowiedni wałek jedną ręką.









## 8.4 Obsługa przez użytkownika końcowego

**Obsługa urządzenia z pasażerem na pokładzie wymaga delikatności i jest potencjalnie ryzykowna oraz wymaga pełnej uwagi operatora. Upewnij się, że rozumiesz wszystkie funkcje urządzenia SHERPA we wszystkich sytuacjach (podczas wchodzenia, schodzenia itp.) i w razie wątpliwości przećwicz te czynności bez pasażera. Jeśli nadal masz wątpliwości co do obsługi schodołaza, skontaktuj się z personelem firmy KSP.**

**OSTROŻNIE! BARDZO STROME SCHODY**

**Nachylenie schodów**

**Ostrożnie! Kiedy schodzisz po schodach po raz pierwszy, upewnij się, że ich nachylenie nie przekracza 35° (70%).**

**Urządzenie jest wyposażone w sygnał dźwiękowy, który uruchamia się, gdy nachylenie przekracza 35°. W takiej sytuacji rozlega się sygnał dźwiękowy, a dioda LED zaczyna migać na czerwono i zielono.**

**Jeśli nie wiesz, jak strome są schody, warto najpierw spróbować przejazdu bez wózka inwalidzkiego:**

- Po pokonaniu pierwszych schodów, gdy moduł ciągnący nie styka się już z podłożem, należy sprawdzić wskaźnik nachylenia.

**MODELE N988-N989TM:**

- Odczytaj wartość na skali; jeśli nachylenie wynosi poniżej 35°, można korzystać z podnośnika schodowego z wózkiem inwalidzkim i pasażerem na pokładzie.

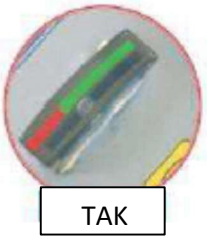



Nachylenie jest wyświetlane na ekranie na skali z podziałką w zakresie od -40 do +40°.

Na płaskim wskaźnik (45) znajduje się w środku pola. Skala jest podzielona na 10-stopniowe przedziały.

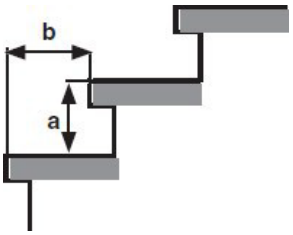
**MODELE N983-N986:**

- Jeśli pęcherzyk znajduje się CAŁKOWICIE W ZIELONEJ STREFIE, nachylenie wynosi mniej niż 35°. W takim przypadku można pokonać schody za pomocą schodołaza z wózkiem inwalidzkim wraz z pasażerem.
- Jeśli pęcherzyk znajduje się całkowicie w czerwonej strefie, nachylenie



przekracza 35°; absolutnie nie wolno wjeżdżać na schody z pasażerem.

**Ostrożnie!** Efektywne nachylenie można obliczyć, mierząc długość stopni, pamiętając o następującym:



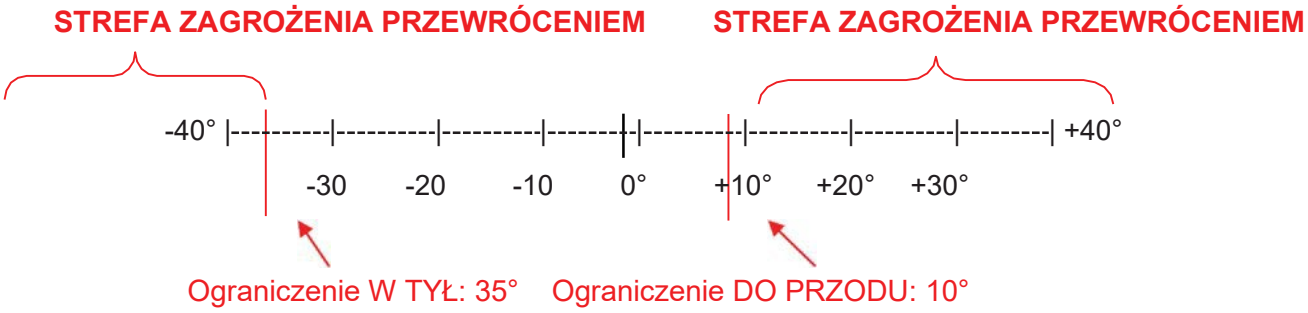

- Jeśli wysokość stopnia (a) wynosi 18 cm, to aby nachylenie pozostało mniejsze niż 35°, długość podstawy b musi być większa niż a × 1,43.

Przykład: a = 18 cm (wysokość stopnia) b = 18 × 1,43 = 26 cm (minimalna długość stopnia).

Aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowania, długość stopnia b musi wynosić co najmniej 26 cm.

Należy jednak zawsze kierować się wskaźnikiem nachylenia, zgodnie z powyższym opisem, i kontynuować jazdę tylko wtedy, gdy nie jest wyświetlany alarm nachylenia ani nie rozlega się sygnał dźwiękowy.

Jeśli wskaźnik (45) znajduje się poza granicą wskazaną na ilustracji, nachylenie schodów przekracza 35°; NIE NALEŻY UŻYWAĆ URZĄDZENIA Z PASAŻEREM.




**NIE WCHODZIĆ PO SCHODACH Z DRĄŻKIEM NA DOLE; ZAWSZE WCHODZIĆ PO SCHODACH Z DRĄŻKIEM NA GÓRZE.**

**PODCZAS JAZDY DO PRZODU, JEŚLI KĄT NACHYLENIA PRZEKROCZY 10°, SYGNAŁ OSTRZEGAWCZY BĘDZIE ROZBRZMIEWAŁ RAZ NA SEKUNDĘ.**

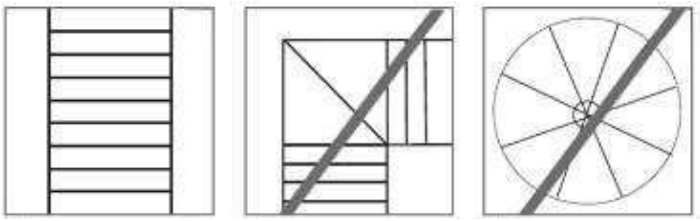
**Upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo wycentrowany i zamocowany na schodołazie zgodnie z instrukcją zawartą w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji obsługi.**

**Przymocuj pasażera na wózku inwalidzkim do urządzenia SHERPA za pomocą pasów bezpieczeństwa.**

- Schodołaz został sprawdzony pod kątem emisji elektromagnetycznej (Kompatybilność elektromagnetyczna). Dla większego bezpieczeństwa upewnij się, że nie dochodzi do zakłóceń w działaniu żadnego wyrobu medycznego używanego przez pasażera.
- Schodołaz może być używany wyłącznie w pomieszczeniach, z dala od czynników atmosferycznych.
- Pasażer musi siedzieć prosto, opierając ramiona i głowę o oparcie tylne.
- Nie należy używać schodołaza do przewożenia jakichkolwiek innych przedmiotów.
- Nie należy używać urządzenia na schodach śliskich, mokrych, uszkodzonych, pokrytych

wykładziną lub pastą.

- Nie należy używać urządzenia na schodach o nieregularnym kształcie (schody z zaokrąglonymi stopniami lub schody spiralne).
- Nie należy używać urządzenia na nierównych powierzchniach.

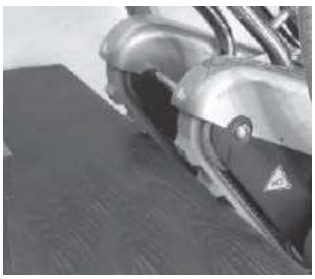


### 8.4.1 Wchodzenie po schodach z pasażerem

Po upewnieniu się, że nachylenie schodów nie przekracza 35°, ustaw wózek na schodach i wjedź na nie lub zjedź z nich.

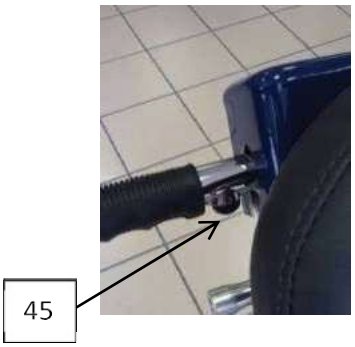
**Podczas wchodzenia lub schodzenia po schodach pasażer powinien utrzymywać wyprostowaną pozycję, opierając ramiona i głowę o oparcie tylne, i nie powinien mieć przy sobie żadnych przedmiotów.**

- **Należy upewnić się, że pasażer trzyma ręce i ubranie wewnątrz wózka inwalidzkiego.**
- Przed rozpoczęciem upewnij się, że pasażerowie mają zapięte pasy i że nic nie utrudnia ruchu urządzenia do wjeżdżania po schodach (ubrania, paski, szaliki lub inne przedmioty).
- Chwycić mocno drążek sterowy i nacisnąć przycisk WSTECZ, aby wejść po schodach.
- **Aby zatrzymać schodołaz, należy zwolnić przycisk uruchamiający lub, w razie potrzeby, nacisnąć przycisk awaryjny.**
- Przesunąć gąsienice do pierwszego stopnia tak, aby obie się z nim stykały.



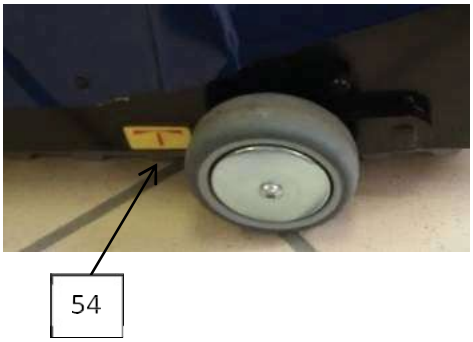


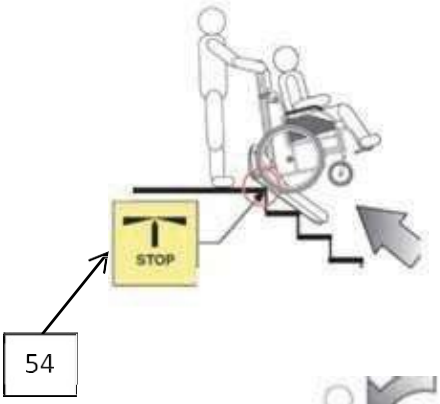
- Wejść po schodach, naciskając przycisk (45) w kierunku oznaczonym „wstecz”.



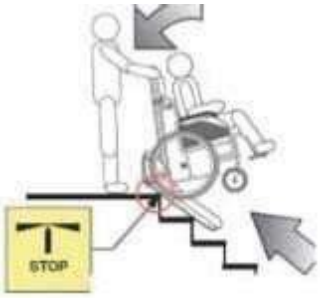



- Kontynuować do momentu, aż znacznik pozycji wyważenia (54) znajdzie się na krawędzi ostatniego stopnia.

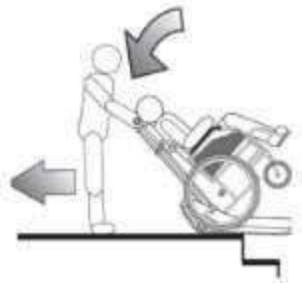



- Gdy krawędź ostatniego stopnia znajdzie się w jednej linii z punktem równowagi (54) oznaczonym na bokach urządzenia żółtymi naklejkami, należy zatrzymać urządzenie, zwalniając przycisk napędu (45).




- Pociągnąć drążek sterowniczy do siebie, tak aby moduł ciągnący powrócił do pozycji poziomej.



- Nacisnąć przycisk WSTECZ (45), aby kontynuować poruszanie się w poziomie lub, jeśli pozwalają na to warunki, rozpocząć manewr zmiany kierunku.

**Aby zatrzymać schodołaz, należy zwolnić przycisk uruchamiający (45) lub w razie zagrożenia nacisnąć przycisk awaryjny.**

### 8.4.2 Schodzenie po schodach z pasażerem

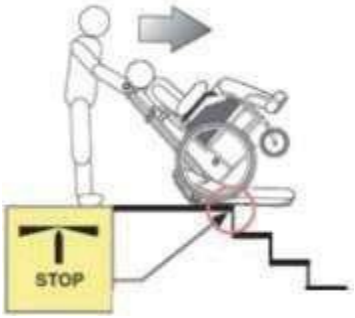
**Jeśli nie znasz nachylenia schodów, przeprowadź test bez wózka inwalidzkiego ani pasażera, zgodnie z powyższym opisem; nachylenie musi wynosić mniej niż 35°.**

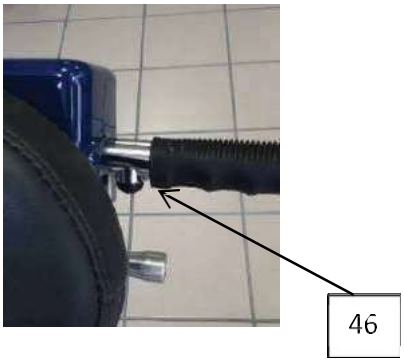
**Podczas wchodzenia lub schodzenia po schodach pasażer powinien utrzymywać wyprostowaną pozycję, opierając ramiona i głowę o oparcie tylne, i nie powinien mieć przy sobie żadnych przedmiotów.**

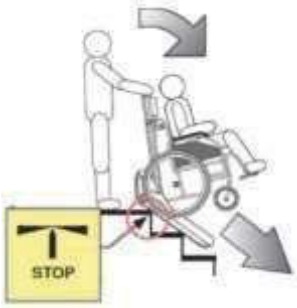
- Należy upewnić się, że pasażer trzyma ręce i ubranie wewnątrz wózka inwalidzkiego.
- Przed rozpoczęciem upewnij się, że pasażerowie mają zapięte pasy i że nic nie utrudnia ruchu urządzenia do wjeżdżania po schodach (ubrania, paski, szaliki lub inne przedmioty).

- Chwyć mocno drążek sterowy i naciśnij przycisk „DO PRZODU” (46), aby zjechać po schodach.
- Aby zatrzymać schodołaz, należy zwolnić przycisk uruchamiający lub w razie zagrożenia nacisnąć przycisk awaryjny.

- Podjechać schodołazem i zatrzymać się, gdy punkt równowagi znajdzie się w jednej linii z krawędzią pierwszego stopnia.




- Chwycić drążek i delikatnie popchnąć go do przodu, aby ustawić schodołaz w pozycji zjazdu, tak aby gąsienice oparły się na stopniach.

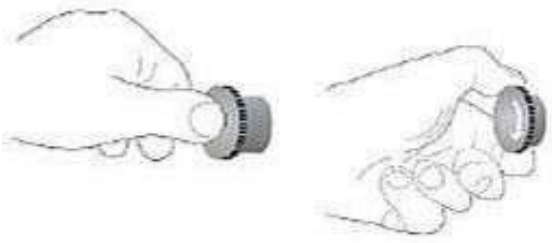
- Trzymając mocno drążek sterowy, nacisnąć przycisk „DO PRZODU”, aby zjechać po schodach.
- **Aby zatrzymać schodołaz, należy zwolnić przycisk uruchamiający lub w razie zagrożenia nacisnąć przycisk awaryjny.**



### 8.4.3 Sytuacje awaryjne

- Operator nie może w żadnym wypadku puścić uchwytów schodołaza.
- W przypadku bezpośredniego zagrożenia lub niebezpieczeństwa należy nacisnąć przycisk awaryjny: spowoduje to wyłączenie urządzenia.
- Aby przywrócić działanie, należy wyciągnąć przycisk awaryjny zgodnie z kierunkiem wskazanym przez strzałkę na przycisku.

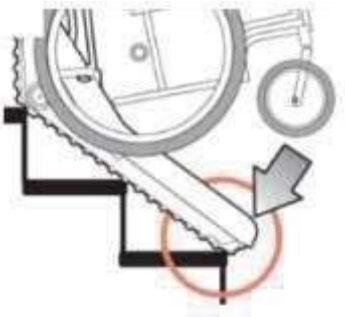
  Po zwolnieniu wyłącznika awaryjnego należy nacisnąć przycisk MENU (44b), aby powrócić do stanu GOTOWOŚCI.



**Jeśli podczas użytkowania urządzenia pojawią się jakiekolwiek problemy, konieczne może być ustawienie go w pozycji bezpieczeństwa; polega to na unieruchomieniu schodołaza i wyjęciu kluczyka.**

W przypadku wystąpienia usterki uniemożliwiającej dalsze poruszanie się, NIEZALEŻNIE OD TEGO, CZY W GÓRĘ, CZY W DÓŁ SCHODÓW, należy postępować w następujący sposób:

- NIE puszczać drążka sterowego: Operator nie może w żadnym wypadku puścić uchwytów schodołaza.
- ustawić schodołaz w najbardziej stabilnej pozycji;
- W tym celu należy zatrzymać urządzenie, gdy przednia część gąsienic mocno oprze się o dolny stopień.
- Należy niezwłocznie zgłosić problem do firmy KSP Italia lub autoryzowanego serwisu i poprosić o dalsze wskazówki.
- Z pomocą asystenta należy wyprowadzić pasażera z urządzenia, pozostawiając sam wózek przymocowany do schodołaza.



**Ręczne sterowanie awaryjne (modele N983, N988)**

W razie potrzeby schodołaz można obsługiwać ręcznie za pomocą dołączonej korby.

- Wyjąć korbę (3) z jej uchwytu (9).
- Wyjąć gumową nasadkę (55) z otworu (56) z przodu urządzenia.
- Dzięki temu można zobaczyć wał silnika przekładniowego (57).



Wyjąć korbę awaryjną znajdującą się w schowku z tyłu drążka lub dołączoną do zestawu (model N988) zgodnie z poniższym opisem:




- Odkręcić górne pokrętło V
- Pociągnąć korbę na zewnątrz



- Wyciągnąć ją, pociągając do góry



- Zamontować części zgodnie z poniższym opisem i zamontować korbę tak, jak pokazano na rysunku





- Obrócić korbę w prawo lub w lewo (wybierając najkrótszą drogę do podłogi), a następnie zdjąć wózek inwalidzki.



Korba uruchamia gąsienice, poruszając w ten sposób urządzenie do wchodzenia po schodach.



**OSTROŻNIE! CZYNNOŚĆ TĘ MUSZĄ WYKONAĆ DWIE OSOBY, WSPÓŁPRACUJĄC ZE SOBĄ: JEDNA TRZYMA DRĄŻEK, A DRUGA KRĘCI KORBĄ.**



**OSTROŻNIE! Przed uruchomieniem napędu elektrycznego należy odłączyć korbę i cylinder od wału silnika! Pozostawienie włożonego cylindra spowoduje obracanie się korby z dużą prędkością i może spowodować obrażenia operatora.**



**OSTROŻNIE! Z opcji ręcznego sterowania należy korzystać dopiero po wyjęciu kluczyka ze stacyjki.**



**Podczas korzystania z urządzenia pasażer powinien zachować spokój i zrelaksować się. Należy upewnić się, że pasażer nie wykonuje żadnych gwałtownych ruchów.**



**Urządzenie zawiera elementy elektroniczne; w razie pożaru należy używać wyłącznie gaśnic na dwutlenek węgla.**

| MOŻLIWA SYTUACJA AWARYJNA | REAKCJA |
|---|---|
| Akumulatory wyczerpały się na schodach | • Przyjmij pozycję bezpieczną/awaryjną<br>• Poprosić o pomoc<br>• W razie potrzeby skorzystać z opcji ręcznego sterowania |
| Ogólna awaria na schodach, brak możliwości kontynuowania | • Przyjmij pozycję bezpieczną/awaryjną<br>• Poprosić o pomoc<br>• W razie potrzeby skorzystać z opcji ręcznego sterowania |

## 9. Ładowanie akumulatorów

**Akumulatory należy ładować bez pasażera, używając wyłącznie dostarczonej ładowarki akumulatorów.**

**Sieć zasilająca, do której podłączony jest kabel, musi być prawidłowo uziemiona i zabezpieczona zgodnie z przepisami. Nie należy używać przedłużaczy, adapterów ani innych podobnych urządzeń.**

**MODELE N988 – N989TM:**

Po włożeniu kluczyka poziom naładowania akumulatora jest wskazywany przez ikonę (48) na wyświetlaczu.




Ikona baterii wskazuje poziom naładowania w następujący sposób:

- 4 pola: 75-100%
- 3 pola: 50 do 75%
- 2 pola: od 10 do 50%
- 1 pole: od 0 do 10%: - Sygnał dźwiękowy trwający 0,4 sekundy co 4 sekundy.
- Brak kwadratu: rozładowany akumulator – sygnał dźwiękowy trwający 0,5 sekundy co sekundę.

**MODELE N983 – N986:**

Po podłączeniu wtyczki zasilania stan naładowania akumulatora można sprawdzić na diodzie LED wskaźnika naładowania. Kolor diody LED wskazuje poziom energii zgodnie z poniższym opisem:



- Stałe zielone światło: poziom naładowania akumulatorów powyżej 50%.
- Powolne miganie czerwonej diody: poziom naładowania baterii wynosi od 50% do 10%.
- Szybko migające czerwone światło: poziom naładowania akumulatorów poniżej 10%.
- Stałe czerwone światło: niski poziom naładowania akumulatorów, blokada mechanizmu podnoszenia.

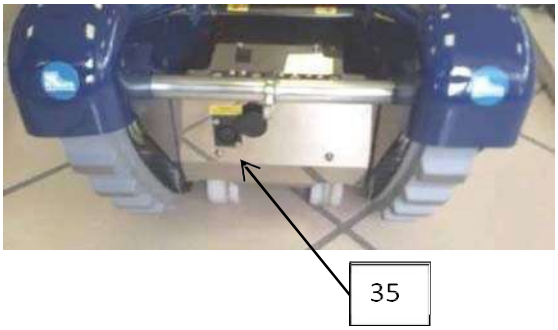
**AKUMULATORY NALEŻY ŁADOWAĆ CO NAJMNIEJ RAZ NA 30 DNI, NAWET JEŚLI URZĄDZENIE NIE JEST UŻYWANE.**

**AKUMULATORY POZOSTAWIONE W STANIE ROZŁADOWANYM PRZEZ PONAD 30 DNI MOGĄ ULEGNĄĆ NIEODWRACALNEMU USZKODZENIU.**

**Instrukcja ładowania akumulatora**

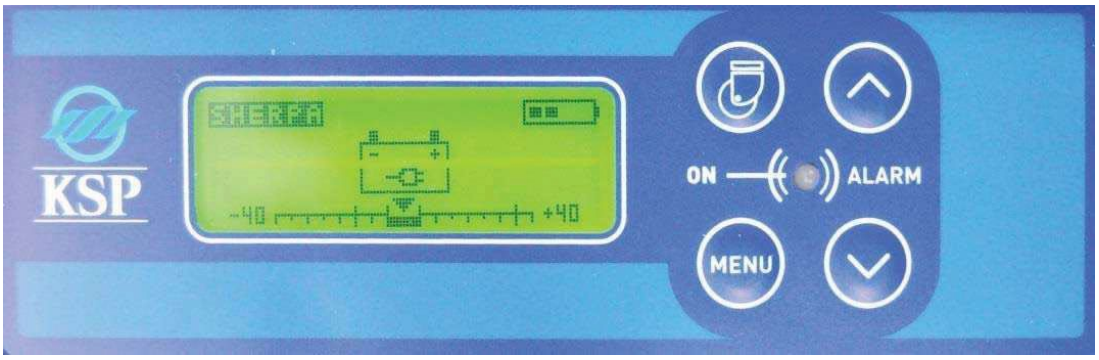
Wykonaj następujące czynności:

a) Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda (35) z tyłu podstawy schodołaza
b) Podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej.




**Podczas ładowania akumulatorów urządzenie jest całkowicie wyłączone, nawet jeśli drążek jest włączony.**

Włożenie kluczyka podczas ładowania akumulatorów spowoduje, że wyświetlacz włączy się i pokaże ikonę „AKUMULATOR Z KABLEM”. Dioda LED na wyświetlaczu również zmieni kolor na czerwony, a brzęczyk zacznie wydawać przerywane sygnały dźwiękowe.




Postęp ładowania jest monitorowany za pomocą diod LED umieszczonych na ładowarce. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi umieszczoną na ładowarce oraz w dołączonej do niej broszurze.

Akumulatory (a także sam schodołaz) należy przechowywać w chłodnym miejscu, z dala od źródeł ciepła. Ładowanie akumulatorów od stanu rezerwy lub całkowitego rozładowania do pełnego naładowania trwa około 6 godzin.

**Jeśli akumulatory nie ładują się, mogą być uszkodzone lub doszło do przepalenia się zewnętrznego bezpiecznika znajdującego się po lewej stronie urządzenia. Informacje na temat wymiany można znaleźć w rozdziale „Konserwacja”.**

**W przypadku dłuższego przechowywania lub niekorzystania z windy schodowej akumulatory należy ładować co najmniej co 30 dni. W przeciwnym razie akumulatory mogą się całkowicie rozładować poniżej minimalnego poziomu i stać się bezużyteczne.**

## 10. Rozwiązywanie problemów

### 10.1 Rozwiązywanie problemów

| PROBLEM | PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|
| Schodołaz nie reaguje na polecenia wjazdu/zjazdu | Styki drążka lub linki są skorodowane lub zabrudzone | Sprawdzić i wyczyścić styki |
| | Urządzenie jest przeciążone: dioda LED świeci się światłem ciągłym i wyświetla się komunikat „OVERCURRENT ALARM” (ALARM PRZECIĄŻENIA PRĄDOWEGO) | Zmniejsz obciążenie lub sprawdź, czy na drodze schodołaza nie znajduje się przeszkoda, której nie jest w stanie pokonać.<br>Usuń przeszkodę lub wybierz inną trasę. |
| | Wtyczka zasilania nie jest podłączona prawidłowo. | Wyjąć wtyczkę i ponownie podłączyć ją prawidłowo. |
| | Dźwignia zwalniająca dyszel nie jest opuszczona. | Po opuszczeniu dźwigni zabezpieczającej należy ponownie uruchomić silnik. |
| | Drążek nie jest prawidłowo zamontowany | Powtórzyć czynność podłączania drążka. |
| Wyświetlacz nie włącza się po włożeniu kluczyka | Akumulatory są całkowicie rozładowane | Naładować akumulatory |
| | Spalony bezpiecznik. | Zadzwonić do serwisu technicznego, aby wymienić bezpiecznik |
| | Uruchomiono przycisk alarmowy | Obrócić pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć je, aby sprawdzić, czy się odblokowało. |
| Akumulatory nie ładują się tak, jak powinny | Usterka akumulatora lub ładowarki | Skontaktuj się z serwisem. |
| Ograniczony zasięg jazdy | Usterka akumulatora lub zbyt napięte gąsienice | Skontaktuj się z serwisem. |
| Urządzenie porusza się w trybie przerywanym | Zabrudzone lub skorodowane styki przesyłające sygnał | Wyjąć kluczyk, odłączyć drążek i wykonać czyszczenie styków suchą szmatką z niewielką ilością alkoholu |
| Plamy oleju na podłodze | Wyciek oleju z przekładni silnika | Skontaktuj się z serwisem. |

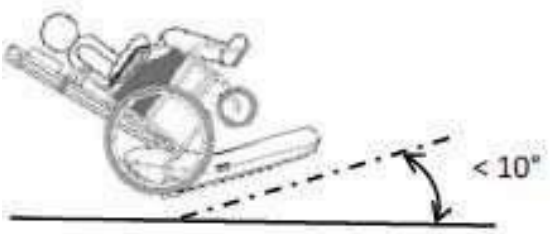
| | | |
|---|---|---|
| Pas zabezpieczający nie blokuje się tak, jak powinien | Pas zabezpieczający jest uszkodzony | Skontaktuj się z serwisem. |
| Podczas użytkowania urządzenia słychać nietypowe odgłosy | Problemy z przekładnią<br>Ciała obce są wciągane wraz z urządzeniem | Skontaktuj się z serwisem.<br>Zatrzymaj się i usuń ciała obce |



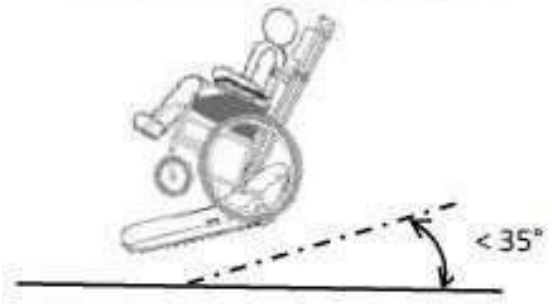
**Jeśli po przeprowadzeniu powyższych kontroli urządzenie nadal nie działa prawidłowo (nawet częściowo), operator i użytkownik muszą niezwłocznie powiadomić autoryzowany serwis, sprzedawcę lub Producenta (wytwórcę).**
**Nie należy korzystać z urządzenia, dopóki problem nie zostanie rozwiązany przez Producenta (wytwórcę).**

## 10.2 Sygnały alarmowe

- Przednia część schodołaza jest nachylona o ponad 10°: sygnał dźwiękowy wydaje się raz na sekundę, a dioda LED miga na czerwono




- Przednia część schodołaza jest nachylona o ponad 35°: sygnał dźwiękowy wydaje się raz na sekundę, a dioda LED miga na czerwono




| NR- KOD KOMUNIKATU | SYGNAŁY NA WYŚWIETLACZU | PRZYCZYNY | ROZWIĄZANIA |
|---|---|---|---|
| 13 | COMMUNICATION ERROR (BŁĄD KOMUNIKACJI) | Problemy z płytką elektroniczną | Odłóż produkt na bok i skontaktuj się z Producentem (wytwórcą) |
| 14 | OVERCURRENT ALARM (ALARM PRZEPIĘCIA) | Przeszkody na trasie i/lub problemy z płytką elektroniczną | Uruchom urządzenie ponownie i sprawdź, czy na drodze nie ma żadnych przeszkód. Jeśli ostrzeżenie nadal się pojawia, należy odłożyć produkt na bok i skontaktować się z Producentem (wytwórcą) |
| 15 | MANOEUVRIING WHEELS ANOMALY (NIEPRAWIDŁOWOŚĆ W DZIAŁANIU KÓŁ MANEWROWYCH) | Przeszkody na trasie i/lub problemy z płytką elektroniczną/mechanizmem | Uruchom urządzenie ponownie i sprawdź, czy na drodze nie ma żadnych przeszkód. Jeśli ostrzeżenie nadal się pojawia, należy odłożyć produkt na bok i skontaktować się z Producentem (wytwórcą) |
| 16 | TILLER ACTUATOR ANOMALY (NIEPRAWIDŁOWOŚĆ DZIAŁANIA SIŁOWNIKA DRĄŻKA) | Przeszkody na trasie i/lub problemy z płytką elektroniczną/mechanizmem | Uruchom urządzenie ponownie i sprawdź, czy na drodze nie ma żadnych przeszkód. Jeśli ostrzeżenie nadal się pojawia, należy odłożyć produkt na bok i skontaktować się z Producentem (wytwórcą) |
| 19 | BRAKE DRIVER ALARM (SYGNAŁ ALARMOWY UKŁADU HAMULCOWEGO) | Przeszkody na trasie i/lub problemy z płytką elektroniczną/mechanizmem | Uruchom urządzenie ponownie i sprawdź, czy na drodze nie ma żadnych przeszkód. Jeśli ostrzeżenie nadal się pojawia, należy odłożyć produkt na bok i skontaktować się z Producentem (wytwórcą) |

## 11. Konserwacja

Operator nie może wykonywać żadnych czynności konserwacyjnych innych niż te wskazane w niniejszym rozdziale.

Wszelkie czynności konserwacyjne należy wykonywać przy odłączonym od sieci zasilającej kablu i wyjętym kluczyku z urządzenia do wchodzenia po schodach.

**Zanim sprzedasz ten produkt lub po zakupie używanego egzemplarza, upewnij się, że przeprowadzono wszystkie niezbędne czynności konserwacyjne i że produkt został odnowiony przez Producenta (wytwórcę).**

### 11.1 Czyszczenie

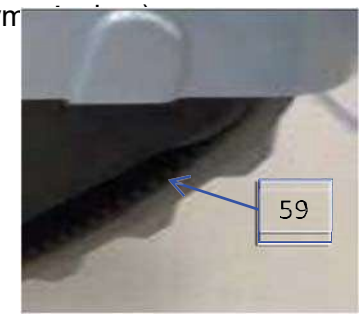
Malowane elementy schodołaza należy wyczyścić miękką, wilgotną ściereczką. Do czyszczenia elementów chromowanych można użyć dostępnego w sklepach środka w sprayu. Nie należy rozpylać środka do czyszczenia bezpośrednio na urządzenie, lecz na ściereczkę używaną do czyszczenia.

**Nie należy spryskiwać urządzenia wodą ani innymi substancjami, ponieważ grozi to uszkodzeniem jego elementów.**

### 11.2 Czyszczenie gąsienic

Usunąć wszelkie metalowe lub lepkie pozostałości z kół. Sprawdzić przyczepność gąsienic na schodach, z których korzystasz na co dzień.

**Sprawdzanie stanu zużycia gąsienic** (należy wykonać przed każdym




Należy regularnie sprawdzać stan gąsienic. Jeśli są uszkodzone lub zużyte, skontaktuj się z serwisem technicznym.

W stanie fabrycznym głębokość bieżnika (59) wynosi 9 mm.

Jeśli grubość bieżnika spadnie poniżej 7 mm, należy zlecić wymianę opon w serwisie.

### 11.3 Akumulatory

Akumulator również wymaga konserwacji. Całkowite rozładowanie akumulatorów kwasowo-ołowiowych skraca ich żywotność.

Akumulatory kwasowo-ołowiowe będą działać przez długi czas pod warunkiem regularnego ładowania.

W normalnych warunkach nie zalecamy ładowania akumulatorów, gdy wskaźnik pokazuje 3 lub 4 kwadraty. Częste ładowanie akumulatorów, których poziom naładowania przekracza 50% może skrócić ich żywotność.

Jeśli jednak schodołaz będzie przechowywany lub pozostawiony bez użytku przez dłuższy czas, akumulatory należy ładować co najmniej raz na 30 dni.

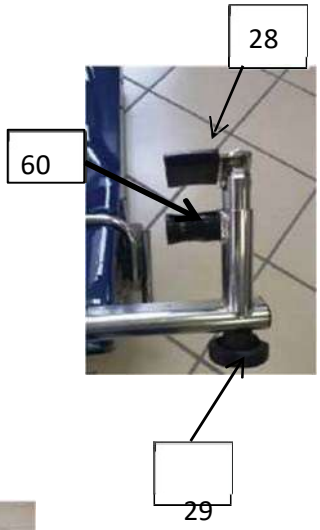
W przeciwnym razie akumulatory rozładują się całkowicie poniżej minimalnego poziomu naładowania, po czym nie będą już nadawały się do użytku.

### 11.4 Sprawdzanie pasów zabezpieczających oraz systemu blokującego wózek inwalidzki/rampę (należy wykonać przed każdym użyciem)

Przed rozpoczęciem korzystania ze schodołaza należy zawsze sprawdzić stan pasów zabezpieczających oraz upewnić się, że prawidłowo się zatrzaskują.

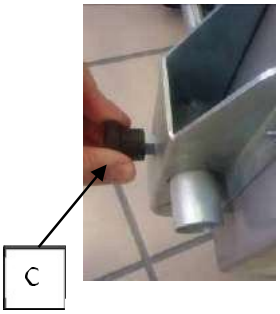
Sprawdzić, czy wózek inwalidzki jest prawidłowo zablokowany:

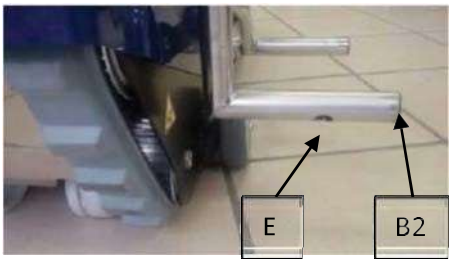
- Pokrętło musi działać prawidłowo, a po wkręceniu przedniego ogranicznika (28) musi się przesuwać do tyłu, opierając się o stały ogranicznik tylny (60)




W przypadku modelu N989TM należy sprawdzić, czy system blokady rampy działa prawidłowo:

- Pokrętło (C) musi działać prawidłowo i pewnie oraz stabilnie osadzać pręt podtrzymujący (B2) w rowku (E).



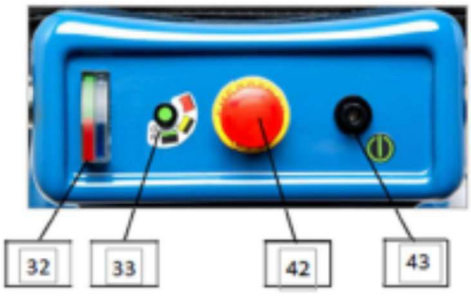




### 11.5 Kontrola systemów bezpieczeństwa (należy przeprowadzić przed każdym użyciem)

Przed każdym użyciem, gdy urządzenie jest puste, należy je przechylić do tyłu na tylne koła, aby sprawdzić, czy wskaźnik pochylenia porusza się prawidłowo.

**MODELE N988 – N989TM**: wskaźnik nachylenia porusza się i przekracza próg uruchomienia alarmu dźwiękowego (10° i 35°). Po włożeniu kluczyka uruchom schodołaz bez użytkownika, a następnie przesuń go i naciśnij przycisk awaryjny (42).




Urządzenie powinno się wyłączyć i przestać reagować na polecenia. Zresetować przycisk, obracając go, a następnie sprawdzić, czy trzeba nacisnąć przycisk MENU (44b).
**MODELE N983 – N986:** pęcherzyk wskaźnika nachylenia (32) porusza się. Po włożeniu podpory, gdy na pokładzie urządzenia nie ma żadnej osoby, należy przesunąć schodołaz i nacisnąć

przycisk awaryjny (42).

Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone i nie reaguje już na polecenia.

### 11.6 Sprawdzenie dokręcenia pokręteł (należy wykonać przed każdym użyciem)

 Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie śruby i pokrętła są mocno dokręcone.

### 11.7 Kontrola wzrokowa (raz w tygodniu)

Przynajmniej raz w tygodniu należy sprawdzić, czy schodołaz jest w dobrym stanie, czy drążek i metalowe elementy nie są wygięte, pęknięte ani uszkodzone, a także czy ruchome części nie są poluzowane.

W szczególności należy sprawdzić stan systemu blokującego wózka inwalidzkiego (27).

### 11.8 Wymiana akumulatorów (w razie potrzeby)

Wymiany akumulatorów może dokonywać wyłącznie uprawniony technik: prosimy o kontakt z firmą KSP Italia lub lokalnym dystrybutorem.

### 11.9 Konserwacja rutynowa

**Aby utrzymać schodołaz w dobrym stanie technicznym, należy przestrzegać harmonogramu corocznych przeglądów, które powinny być przeprowadzane przez firmę KSP Italia lub jej wykwalifikowanych i autoryzowanych techników. OSTRZEŻENIE! Niniejsze warunki obowiązują wyłącznie w odniesieniu do użytkowników przebywających we Włoszech (nie dotyczy użytkowników przebywających za granicą ani w UE).**
**Aby znaleźć lokalny punkt serwisowy, skontaktuj się ze swoim przedstawicielem handlowym lub Producentem (wytwórcą) pod adresem:**

**KSP Italia Srl**
Via Dell'Artigianato, 1 06031
Bevagna (PG) - Włochy
Tel.: +39 0742 361947 - Faks: +39 0742 361946
ksp@kspitalia.com - www.kspitalia.com

**Rutynowa konserwacja obejmuje następujące czynności:**

- Urządzenia elektryczne
- Przyciski sterowania
- Silnik i układ napędowy kół
- Zużycie kół/gąsienic i jego dopuszczalność
- Urządzenia bezpieczeństwa i ładowarka akumulatorów
- Stan akumulatorów
- Stan ramy i drążka sterowego
- Układ napędowy
- Przekładnia mechaniczna
- Pasy bezpieczeństwa
- Diagnostyka systemów elektronicznych
- Kalibracja przechyłomierza

**OSTROŻNIE! WYPADKI, UPADKI I WSZELKIE RODZAJE ZDERZEŃ MOGĄ ZAGROZIĆ PRAWIDŁOWEMU DZIAŁANIU I BEZPIECZEŃSTWU URZĄDZENIA. W TAKIM PRZYPADKU SCHODOŁAZ MUSI ZOSTAĆ SPRAWDZONY PRZEZ PRODUCENTA (WYTWÓRCĘ) LUB**

**AUTORYZOWANY SERWIS W CELU UPEWNIENIA SIĘ, ŻE DZIAŁA PRAWIDŁOWO. DALSZE UŻYWANIE URZĄDZENIA BEZ UPRZEDNIEJ KONTROLI PRZEZ PRODUCENTA LUB SERWISOWANIA PRZEZ NIEUPOWAŻNIONĄ STRONĘ TRZECIĄ ZWALNIA PRODUCENTA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA AWARIE I WADY, A TAKŻE POWODUJE UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI.**

## 12. Złomowanie

Segregacja złomu w celu recyklingu, przetworzenia i utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska ogranicza potencjalny negatywny wpływ na środowisko i sprzyja ponownemu wykorzystaniu materiałów, z których wykonano urządzenie.

Symbol pojemnika na kółkach z przekreśloną linią umieszczony na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania produkt należy utylizować oddzielnie od innych odpadów.

Schodołaz jest wyrobem medycznym zasilanym elektrycznie, w związku z czym zostanie zutylizowany przez firmę KSP Italia bez żadnych kosztów dla właściciela.

Gdy urządzenie osiągnie koniec okresu użytkowania, właściciel musi skontaktować się z firmą KSP Italia lub obowiązkowym konsorcjum APIRAEE (www.apiraee.it), którego ta pierwsza jest członkiem, podając kod rejestracyjny Producenta (wytwórcy) nadany przez Krajowy Rejestr Producentów Urządzeń Elektrycznych i Elektronicznych.



Utylizacja produktu z naruszeniem przepisów podlega sankcjom zgodnie z włoskim dekretem ustawodawczym nr 152 z dnia 3 kwietnia 2006 r. oraz późniejszymi zmianami.

Akumulatory należy utylizować oddzielnie zgodnie z obowiązującymi przepisami wprowadzającymi w życie europejską dyrektywę dotyczącą akumulatorów.

Przepisy prawne mogą ulegać zmianom w miarę upływu czasu i różnić się w zależności od kraju. Podczas utylizacji urządzenia należy zawsze przestrzegać lokalnych przepisów.

**OSTRZEŻENIE! Niniejszy punkt dotyczący utylizacji ma zastosowanie wyłącznie do użytkowników produktu znajdujących się we Włoszech (nie dotyczy użytkowników spoza tego kraju ani z Unii Europejskiej).**

## 13. Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące (produkt nowy) lub 12 miesięcy (produkt używany lub wcześniej eksploatowany w celach zawodowych); w każdym przypadku okres gwarancji liczy się od daty dostawy podanej na fakturze i liście przewozowym.

**Na akumulatory udzielamy 6-miesięcznej gwarancji.**

Nabywca/użytkownik końcowy (lub osoba zawierająca umowę sprzedaży) ma obowiązek zgłosić wady widoczne w ciągu dwóch miesięcy od dostawy, a wady ukryte – w ciągu dwóch miesięcy od ich wykrycia, a w każdym razie w okresie obowiązywania gwarancji.

Roszczenia oraz wnioski dotyczące serwisu i napraw należy składać na piśmie (listem poleconym, pocztą elektroniczną lub telegramem) do firmy KSP Italia, jej autoryzowanego sprzedawcy lub przedstawiciela. Wszelkie naprawy będą wykonywane przez serwis autoryzowanego sprzedawcy lub bezpośrednio przez firmę KSP Italia S.r.l.; wszelkie prace wykonane na produkcie przez osoby nieupoważnione powodują natychmiastowe wygaśnięcie gwarancji.

Gwarancja obejmuje bezpłatną wymianę lub naprawę, w określonym terminie, tych części urządzenia, które **według wyłącznego uznania Producenta (wytwórcy)** wykazują wady produkcyjne.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z nieprawidłowej konserwacji lub użytkowania,

ani za nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, ani za uszkodzenia powstałe podczas transportu (zadrapania, wgniecenia itp.), uszkodzenia spowodowane upadkiem, niedbalstwem, nieuprawnioną ingerencją, nieumiejętnością obsługi produktu lub pracami wykonanymi przez osoby nieupoważnione; uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego montażu produktu, gdy został on wykonany bezpośrednio przez użytkownika lub osoby nieupoważnione, lub spowodowane zabrudzeniami, plamami, płynami i otarciami materiałów wykończeniowych, skokami napięcia i awariami zasilania, lub zmianami wynikającymi z warunków środowiskowych i klimatycznych, a także wszelkie uszkodzenia spowodowane zjawiskami, które nie mieszczą się w zakresie normalnego użytkowania. Gwarancja w żadnym wypadku nie obejmuje normalnego zużycia, ani też użytkowania wynikającego z niedbalstwa, niewłaściwego lub nieprawidłowego użytkowania, zgodnie z wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Wymiana części w ramach gwarancji nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji ani na cały produkt, ani na dane części.

## 14. Pomoc – Usługi domowe

Firma KSP ITALIA oferuje serwis domowy, o który można poprosić u autoryzowanego sprzedawcy lub bezpośrednio w firmie KSP Italia.

**OSTRZEŻENIE! Niniejszy punkt dotyczący utylizacji ma zastosowanie wyłącznie do użytkowników produktu znajdujących się we Włoszech (nie dotyczy użytkowników spoza tego kraju ani z Unii Europejskiej).**

## 15. Raporty – Powiadomienia

Wszelkie wypadki, awarie i nieprawidłowości w działaniu urządzenia lub zmiany w jego właściwościach i wydajności, które powodują lub mogą potencjalnie spowodować obrażenia operatora lub użytkownika, należy niezwłocznie zgłaszać sprzedawcy na adres kontaktowy podany w umowie sprzedaży lub bezpośrednio Producentowi (wytwórcy), aby umożliwić mu podjęcie odpowiednich działań, w tym wycofanie produktu z rynku, jeśli zajdzie taka potrzeba.

**KSP Italia Srl**
Via Dell'Artigianato, 1
06031 Bevagna (PG)
Włochy
Tel.: +39 0742 361947 - Faks: +39 0742 361946
ksp@kspitalia.com - www.kspitalia.com